叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不可接触的青少年(the Untouchable Adolescents) 000001

2. 不可接触的青少年(the Untouchable Adolescents) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可接触的青少年(The untouchable adolescents)

[ðə; ði] [ʌn'tʌtʃəbl] [ˌædə'les(ə)nts]
THE UNTOUCHABLE ADOLESCENTS
这 不可触碰的 青少年

不可触碰的青少年

[baɪ] ['elɪs] [hɑ:t]
By ELLIS HART
经过 埃利斯 哈特

作者：埃利斯·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [fri:s]
illustrated by KELLY FREAS
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðə; ði]['eɪliənz] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [help] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]
The aliens wouldn't accept help , though their world was
这 外星人 不会 接受 帮助 , 尽管 他们的 世界 曾是

尽管他们的世界……，但外星人却不接受帮助。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] .
about to explode .
关于 到 爆炸 .

即将爆炸。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌædə'les(ə)nts] .
They were adolescents .
他们 是 青少年 .

他们当时还是青少年。

[ˌædə'les(ə)ns] [ɪz]
Adolescence is
青春期 是

青春期是

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [help] . . . .
the time when you aren't smart enough to ask for help . . . .
这 时间 什么时候 你 不是 聪明的 足够的 到 问 为了 帮助 . . . .

当你笨到不知道该如何寻求帮助的时候……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['su:pə(r)] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
Super - Science Fiction February 1957 .
极好的 - 科学 小说 二月 - .

超级科幻小说 1957 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['plænɪt] - , [hʌŋ] [raʊnd][ænd; ənd] ['gɔ:di] [ɪn][ðə; ði] [vju:] - [pleɪts] .

The	planet	Diamore	,	hung	round	and	gaudy	in	the	view	-	plates	.
这	行星	-	,	悬挂	圆形的	和	艳丽的	在	这	看法	-	盘子	.

在投影图中，迪亚莫尔行星呈圆形，色彩艳丽。

[æz; əz] ['kʌlərfli] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [wi:ks]

As	colorfully	unchanging	as	it	had	been	every	day	for	the	two	weeks
作为	色彩缤纷	不变	作为	它	有	到过	每一个	天	为了	这	二	周

[sɪns] [ðə; ði] ['wɒləʊə] [hæd; həd] [plɔp] [aʊt][ɒv; əv] - [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

since	the	Wallower	had	plopped	out	of	inverspace	near	it	.
自从	这	泥潭	有	扑通一声	出去	的	-	靠近	它	.

自从两周前"泥潭怪"从异空间跳到它附近以来，它每天都保持着色彩斑斓却一成不变的样子。

['kæptɪn] ['lu:θə(r)] [ʃri:v] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stres] - [pə'tenʃ(ə)l] [bæŋks]

Captain	Luther	Shreve	started	violently	as	the	whine	of	the	Stress	-	Potential	banks
队长	路德	什里夫	开始	暴力	作为	这	抱怨	的	这	压力	-	潜在的	银行

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

随着压力潜力银行的呜咽声渐渐消失，卢瑟·施里夫船长开始变得暴躁起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['nɔɪzˌmeɪkə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [wi:ks] ;

They	had	been	a	constant	noisemaker	during	the	past	two	weeks	;
他们	有	到过	一个	持续的	噪音制造器	期间	这	过去的	二	周	;

过去两周他们一直制造噪音;

[ðeə(r)][kən'tɪnjuəl] [dʌl] ['rɪðəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:m] [kəm'pænjənəbl] .

their	continual	dull	rhythm	had	come	to	seem	companionable	.
他们的	持续的	乏味的	韵律	有	来	到	似乎	友善的	.

他们持续单调的节奏渐渐变得令人感到亲切。

[naʊ] [ðə; ði] ['ki:nɪŋ] [dɪs'kɔ:dənsi] [wɒz; wəz] [endid] ,

Now	the	keening	discordancy	was	ended	,
现在	这	哀歌	不和谐	曾是	结束	,

现在，那凄厉的刺耳声响结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪts] .

and	he	knew	they	had	finished	estimating	the	planet	in	the	plates	.
和	他	知道	他们	有	完成的	估算	这	行星	在	这	盘子	.

他知道他们已经完成了对板块中行星的估算。

[hi:; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['enədʒi] ['daiəl, dail] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'zɜ:vz] [bæk] [ʌp] .

He	sat	very	still	,	staring	at	the	energy	dials	building	their	reserves	back	up	.
他	卫星	非常	仍然	,	凝视	在	这	活力	拨号盘	建筑	他们的	储备	后退	向上	.

他一动不动地坐着，盯着能量表盘，看着它们逐渐恢复能量储备。

[ðə; ði][bæŋks][hæd; həd] [ju:st] [mʌtʃ] ['ekstrə]['paʊə(r)] .

The	banks	had	used	much	extra	power	.
这	银行	有	用过的	很多	额外的	力量	.

银行使用了过多的电力。

[hi:; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [pleɪts] .

He	sat	very	still	,	waiting	for	them	to	bring	him	the	plates	.
他	卫星	非常	仍然	,	等待	为了	他们	到	带来	他	这	盘子	.

他一动不动地坐在那里，等着他们把盘子端上来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

He	didn't	want	to	see	them	.
他	没有	想	到	看	他们	.

他不想见到他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪvi] ,

He	was	a	full	Captain	in	the	Merchant	Arm	of	the	Commercial	Navy	,
他	曾是	一个	满的	队长	在	这	商人	手臂	的	这	商业的	海军	,

他是商船队一名正式船长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌf] ['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ]

and	he	found	the	tough	outer	shell	of	himself	that	had	formed	during
和	他	成立	这	艰难的	外	壳	的	他自己	那	有	形成	期间

['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] .

thirty	years	in	that	service	suddenly	disintegrating	.
三十	年	在	那	服务	突然	瓦解	.

他发现自己在三十年的服役生涯中形成的坚硬外壳突然瓦解了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] [pleɪts] [wʊd] [seɪ] .

He	was	afraid	of	what	those	plates	would	say	.
他	曾是	害怕的	的	什么	那些	盘子	会	说	.

他害怕那些盘子上会写着什么。

[ðə; ði] [tjuːb] [gləu] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]['telə(r)] — ['slaɪtli] [ˌəʊvə'weɪt] , ['slaɪtli] ['flɒrɪd] ,

The	tube	glowed	behind	him	and	Teller	—	slightly	overweight	,	slightly	florid	,
这	管子	发光	在后面	他	和	出纳员	—	轻微地	超重	,	轻微地	佛罗里达	,

他身后的灯管发出光芒，泰勒——略微超重，脸色略微红润——

['slaɪtli] ['bɔːldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [saɪk] ['ɒfɪsə(r)] — [stept] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði]

slightly	balding	and	a	brilliant	Psych	Officer	—	stepped	off	the	plate	,	into	the
轻微地	秃顶	和	一个	杰出的	心理学	官	—	步	离开	这	盘子	,	进入	这

[kən'trəʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

略微秃顶，却是一位才华横溢的心理警官——他从一线走出来，走进了控制室。

['telə(r)] [slʌmpt] ['ɒntə][ðə; ði]['koʊˌpaɪləts] [kaʊtʃ] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [pleɪt] ['ridɪŋ] .

Teller	slumped	onto	the	copilot's	couch	,	extended	the	sheaf	of	plate	readings	.
出纳员	瘫倒	到	这	副驾驶的	长椅	,	扩展	这	捆	的	盘子	阅读	.

特勒瘫倒在副驾驶的沙发上，递出那叠盘页读数。

['luːθə(r)] [ʃriːv] [tɪpt] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [θʌm] [ænd; ənd]

Luther	Shreve	tipped	his	cap	back	on	his	head	with	a	practiced	thumb	and
路德	什里夫	倾斜	他的	帽	后退	在	他的	头	和	一个	练习	拇指	和

['ʃʌfld] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn]['saɪləns] .

shuffled	the	plates	in	silence	.
洗牌	这	盘子	在	沉默	.

卢瑟·施里夫用熟练的拇指将帽子向后戴好，默默地洗了洗盘子。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʌŋ] [wɒʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .

From	time	to	time	his	pink	tongue	washed	across	his	lips	.
从	时间	到	时间	他的	粉色的	舌头	洗过	穿过	他的	嘴唇	.

他的粉红色舌头不时地舔过嘴唇。

['faɪnəli] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] ['wɪəri] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

Finally	he	sighed	and	rubbed	weary	fingers	across	the	bridge	of	his	nose	.
最后	他	叹了口气	和	摩擦	厌倦	手指	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	.

最后他叹了口气，用疲惫的手指揉了揉鼻梁。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

He	closed	his	eyes	and	slowly	sank	back	against	the	cushions	.
他	关闭	他的	眼睛	和	缓慢地	沉没	后退	反对	这	靠垫	.

他闭上眼睛，慢慢地靠回了靠垫上。

[wɪð] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] , [hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] .

With	eyes	still	closed	,	he	voiced	the	final	possibility	.
和	眼睛	仍然	关闭	,	他	配音	这	最终的	可能性	.

他双眼紧闭，说出了最后一种可能性。

" ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] ?

"	Any	room	for	error	?
"	任何	房间	为了	错误	?

有任何出错的余地吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tensnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	had	tried	to	keep	the	tenseness	from	his	voice	,
"	他	有	尝试	到	保持	这	紧张	从	他的	嗓音	,

他努力掩饰声音中的紧张情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntli] ['rezəneɪtɪŋ] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

but	it	somehow	doubled	in	the	faintly	resonating	confines	of	the	control	room	.
但	它	不知何故	双倍	在	这	淡淡的	共鸣	限制	的	这	控制	房间	.

但在控制室微弱的回响声中，它却不知何故翻了一番。

['telə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Teller	shook	his	head	.
出纳员	摇晃	他的	头	.

特勒摇了摇头。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][nəʊ] , ['luːθə(r)] .

"	They	tell	me	no	,	Luther	.
"	他们	告诉	我	不	,	路德	.

“他们告诉我不行，路德。”

[ai][ræn][ðə; ði] [pleɪts] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

I	ran	the	plates	up	for	them	,
我	跑	这	盘子	向上	为了	他们	,

我帮他们把盘子送上来了，

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [njuːz]

mainly	because	they	were	all	afraid	to	be	here	when	you	saw	the	sad	news
主要	因为	他们	是	全部	害怕的	到	是	这里	什么时候	你	锯	这	伤心	消息

.

:

.

主要是因为看到这个噩耗后，大家都害怕待在这里。

[juː; jʊ] ['terəraɪz] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bækˌruːm] [bɔɪz] , ['luːθə(r)] .

You	terrorize	those	poor	backroom	boys	,	Luther	.
你	恐吓	那些	贫穷的	后台	男孩们	,	路德	.

路德，你把那些可怜的后厨小弟们都吓坏了。

" ['telə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] , [sɔː] [ðə; ði] [ɒd] [set][tuː; tə] [-] [feɪs] ,

"	Teller	looked	across	,	saw	the	odd	set	to	Shreve's	face	,
"	出纳员	看起来	穿过	,	锯	这	奇怪的	放	到	施里夫的	脸	,

“特勒向对面望去，看到什里夫脸上露出奇怪的表情，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][dʒaɪbz][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	realized	his	jibes	were	annoying	the	other	.
和	已实现	他的	嘲讽	是	恼人的	这	其他	.

他意识到自己的嘲讽惹恼了对方。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] ,

He	swung	his	short	legs	over	the	side	of	the	couch	with	a	thump	,
他	摇摆	他的	短的	腿	超过	这	边	的	这	长椅	和	一个	扑通	,

他“咚”的一声把短腿甩过沙发边，

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp][æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] .

clasped	his	hands	in	his	lap	as	though	about	to	recite	.
紧握	他的	双手	在	他的	膝	作为	尽管	关于	到	背诵	.

他双手交叠放在膝上，仿佛要诵经一般。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs] .

"	They	have	somewhere	less	than	five	months	.
"	他们	有	某处	较少的	比	五	几个月	.

他们还有不到五个月的时间。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] ['kɒmz] .

Then	the	Big	Push	comes	.
然后	这	大的	推	来	.

然后就是大冲刺阶段。

[ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] .

The	eruptions	will	wipe	out	nine	-	tenths	of	the	centers	of	community	.
这	喷发	将要	擦拭	出去	九	-	十分之一	的	这	中心	的	社区	.

火山爆发将摧毁十分之九的社区中心。

" [hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] ['pʊld] [wʌn] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk] [ʃriːv] [held] .

"	He	leaned	across	and	pulled	one	sheet	from	the	stack	Shreve	held	.
"	他	倾斜	穿过	和	拉	一	床单	从	这	堆	什里夫	握住	.

他俯身从施里夫拿着的一叠纸中抽出一张。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][mæp] .

"	Here	is	the	position	map	.
"	这里	是	这	位置	地图	.

这是位置图。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [kwɪk] , [ʃɔːt] [dʒæbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['əːθkweiks]

"	He	indicated	with	quick	,	short	jabs	of	his	finger	where	the	first	earthquakes
"	他	表明的	和	快的	,	短的	刺拳	的	他的	手指	在哪里	这	第一的	地震

[wʊd] [hɪt] ,

would	hit	,
会	打	,

他用手指快速、短促地戳了一下，指出了第一次地震将会发生的地点。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bluː] [laɪnz][tuː; tə][ðeə(r)] ['təːminəs] .

and	followed	blue	lines	to	their	terminuses	.
和	随后	蓝色的	线条	到	他们的	终点站	.

并沿着蓝线到达终点站。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [pɑːmz] ['ʌpwəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][fjuːˈtɪləti][ænd; ənd]

He	extended	his	hands	,	palms	upward	,	in	a	movement	of	futility	and
他	扩展	他的	双手	,	棕榈树	向上	,	在	一个	移动	的	无用	和

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

他伸出双手，掌心向上，做出一个徒劳而悲伤的动作。

[ʃriːv] [sæt] ['fɔːwəd] , ['ʃɑːpli] .

Shreve	sat	forward	,	sharply	.
什里夫	卫星	向前	,	尖锐地	.

什里夫身体前倾，动作幅度很大。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ræn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] ['strɪŋi]

He	swept	the	cap	from	his	head	with	one	hand	,	ran	the	other	through	stringy
他	扫荡	这	帽	从	他的	头	和	一	手	,	跑	这	其他	通过	细丝

, [braʊn] [heə(r)] .

,	brown	hair	.
,	棕色的	头发	.

他一手摘下头上的帽子，另一只手捋了捋稀疏的棕色头发。

[hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈmʌtə] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] !

He	pursed	his	lips	,	muttered	,	"	We've	got	to	do	something	!
他	攥紧	他的	嘴唇	,	低声说道	,	"	我们已经	得到	到	做	某物	!

他抿了抿嘴，嘟囔道："我们必须做点什么！"

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈbɪznəs] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈruːɪnd] .

It's	more	than	just	business	potential	ruined	.
它是	更多的	比	只是	商业	潜在的	毁坏	.

这不仅仅是商业潜力被毁的问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] , [kɑːl] ! [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	people	down	there	,	Karl	!	Millions	of	them	.
那里	是	人们	向下	那里	,	卡尔	!	百万	的	他们	.

下面有人，卡尔！有几百万人。

[wiː; wi] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] ! "

We	can't	let	them	die	!	"
我们	不能	让	他们	死	！	"

我们不能让他们死！

" [truː] , " [ˈtelə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ˈsɪmpli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz] .

"	True	,	"	Teller	stated	simply	,	looking	at	his	clasped	hands	.
"	真的	,	"	出纳员	声明	简单地	,	寻找	在	他的	紧握	双手	.

"没错，"泰勒简单地说道，看着自己紧握的双手。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][aɪˈtɪnərəri] ?

"	But	,	"	he	added	,	"	what	about	the	itinerary	?
"	但	,	"	他	额外	,	"	什么	关于	这	行程	?

"但是，"他补充道，"行程安排呢？"

[ðel] [skriːm] [ˈblʌdi] [ˈbleɪzɪz] [bæk] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˈʃedjuːl] .

They'll	scream	bloody	blazes	back	there	if	you	break	schedule	.
他们会	尖叫	血腥	火焰	后退	那里	如果	你	休息	日程	.

如果你耽误了行程，他们会在后面大发雷霆。

" [hiː; hi] [kɒkt] [ə; eɪ] [θʌm] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] — [təˈwɔːd] [ɜːθ] .

"	He	cocked	a	thumb	toward	the	rear	of	the	ship	—	toward	Earth	.
"	他	上膛	一个	拇指	朝向	这	后部	的	这	船	—	朝向	地球	.

他竖起大拇指指向飞船后方——地球的方向。

" [kɑːl] , [aɪv] [biːn] [ˈpʊʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kænz][fɔː(r); fə(r)] - [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] .

"	Karl	,	I've	been	pushing	one	of	these	cans	for	MerchArm	over	thirty	years	.
"	卡尔	,	我已经	到过	推动	一	的	这些	罐头	为了	-	超过	三十	年	.

"卡尔，我为 MerchArm 推销这种罐子已经超过三十年了。"

[aɪl] [biː; bi] [ˈθɜːti] - [wʌn][ɪn] [ˈɔːgəst] .

I'll	be	thirty	-	one	in	August	.
患病的	是	三十	-	一	在	八月	.

我八月份就三十一岁了。

[aɪv] [ˈnevə(r)][ˈbrəʊkən][ə; eɪ] [ˈʃedjuːl] [ɪn][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] . . . [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

I've	never	broken	a	schedule	in	my	life	—	but	this	is	.	.	.	this	is	something	more
我已经	绝不	破碎的	一个	日程	在	我的	生活	—	但	这	是	.	.	.	这	是	某物	更多的

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪls] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlz] [kɜːrvz] !

important	than	bills	of	lading	and	sales	curves	!
重要的	比	账单	的	装载	和	销售量	曲线	!

我这辈子从来没有打乱过计划——但这……这比提单和销售曲线更重要！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈtaɪt(ə)nd] , [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [laɪnz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈstændɪŋ] [fɔːθ] .

"	His	face	had	tightened	,	the	character	lines	about	his	mouth	standing	forth	.
"	他的	脸	有	收紧	,	这	特点	线条	关于	他的	嘴	常设	前进	.

"他的脸部肌肉紧绷起来，嘴角的皱纹更加明显。"

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [kɑːl] .
" We've got to save them , Karl .
" 我们已经 得到 到 节省 他们 , 卡尔 .

“我们必须救他们，卡尔。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][help] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] !
We've got to help those people down there !
我们已经 得到 到 帮助 那些 人们 向下 那里 !

我们必须帮助那些在下面的人们!

" ['telə(r)][eks'heil] ['hevɪli] .
" Teller exhaled heavily .
" 出纳员 呼气 重度 .

泰勒重重地叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] , ['luːθə(r)] .
" All right , Luther .
" 全部 正确的 , 路德 .

“好的，路德。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
It's your choice .
它是 你的 选择 .

这是你的选择。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] -
But you'd better produce something from those natives down there , or MerchArm -
[mait] [get] [ʌn'plez(ə)nt] .
might get unpleasant .
可能 得到 令人不快的 .

但你最好让那些当地人生产出点东西来，否则 MerchArm 可能会变得很不友好。

" [ʃriːv] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sægd] ['ɪntuː] ['wɪərinəs] ['məʊməntrəli] .
" Shreve nodded , his face sagged into weariness momentarily .
" 什里夫 点头 , 他的 脸 下垂 进入 疲劳 片刻 .

什里夫点了点头，脸上瞬间浮现出疲惫的神色。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [ə'dres] [stʌd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːm] .
Then he straightened and depressed the public - address stud on the couch arm .
然后 他 拉直 和 郁闷 这 民众 - 地址 钉子 在 这 长椅 手臂 .

然后他挺直身子，按下了沙发扶手上的扩音器安装座。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd][də'rekt] .
His orders were brief and direct .
他的 订单 是 简短的 和 直接的 .

他的命令简明扼要。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɒləʊə] ['faɪəd] [ə'weɪ] [wɪð] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]
An hour later , ship - time , the great Wallower fired away with directional
['rɑːkɪts] ,
rockets ,
火箭 ,

一小时后，按照舰船时间，巨大的“沃洛尔”号发射了定向火箭。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌləd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] - .
and began to fall toward the multi - colored sphere of Diamore .
和 开始 到 落下 朝向 这 多 - 有色 领域 的 - .

然后开始向迪亚莫尔的多彩球体坠落。

[haɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
High **jungle** **surrounded** **the** **ship** **.**
高的 丛林 包围 这 船 .

船只周围环绕着茂密的丛林。

[di:p] - [red] ['striŋəz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] [meʃt] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]
Deep **-** **red** **stringers** **of** **climbing** **vine** **meshed** **with** **the** **purple** **and** **green** **and**
深的 - 红色的 纵梁 的 攀登 藤 网状 和 这 紫色的 和 绿色的 和
[blu:] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] [tri:] - [fɔ:mz] .
blue **of** **exotic** **tree** **-** **forms** **.**
蓝色的 的 异域风情 树 - 表格 .

深红色的攀援藤蔓与紫色、绿色和蓝色的异域树木交相辉映。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑ:θ][ðə; ði] ['wɒləʊə] [hæd; həd] [bɜ:nd] [ɪn]['set(ə)lɪŋ] ,
From **the** **edge** **of** **the** **dead** **path** **the** **Wallower** **had** **burned** **in** **settling** **,**
从 这 边缘 的 这 死的 小路 这 泥潭 有 烧伤 在 安顿 ,

从那条死路边缘，沃洛尔在定居时被烧毁了，

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [meɪ'lɑ:nʒ] [ɒv; əv] ['kʌləd] [grəʊθ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [spred] .
the **patchwork** **melange** **of** **colored** **growth** **reared** **and** **spread** **.**
这 拼布 混杂 的 有色 生长 饲养 和 传播 .

五彩斑斓的植物交织生长，蔓延开来。

[ðə; ði]['ænəˌlaɪzərz][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] [ðeə(r)][spɔ:(r)] - [kaʊnts] [wen] [ðə; ði] - [bɜ:st]
The **analyzers** **were** **just** **completing** **their** **spore** **-** **counts** **when** **the** **Diamoraii** **burst**
这 分析器 是 只是 完成 他们的 孢子 - 计数 什么时候 这 - 爆裂
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
from **the** **jungle** **,**
从 这 丛林 ,

分析仪刚刚完成孢子计数，迪亚莫莱就从丛林中破土而出。

['θʌndə] ['ɒntə][ðə; ði] [tʃɑ:d] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
thundered **onto** **the** **charred** **ground** **of** **the** **clearing** **.**
雷鸣 到 这 烧焦的 地面 的 这 清理 .

轰隆隆地落在空地焦黑的地面上。

[ðeɪ] [rəʊd] [tɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊnts] , ['wu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)]
They **rode** **tall** **on** **the** **backs** **of** **their** **mounts** **,** **whooping** **and** **wailing** **in** **a** **minor**
他们 骑 高的 在 这 背部 的 他们的 安装 , 欢呼 和 哀嚎 在 一个 次要的
[ki:] .
key **.**
钥匙 .

他们高高地骑在坐骑背上，发出低沉的嚎叫和哀嚎。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'sivər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɒn][ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒləʊə] ,
The **outside** **receivers** **,** **which** **had** **been** **left** **on** **in** **various** **parts** **of** **the** **Wallower** **,**
这 外部 接收器 , 哪个 有 到过 左边 在 在 各种各样的 部分 的 这 泥潭 ,

沃洛尔号各处的外部接收器都还开着，

['rætld] ['tɪnɪli] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .
rattled **tinnily** **at** **the** **noise** **.**
摇晃 微弱地 在 这 噪音 .

听到噪音，发出金属般的嘎吱声。

[men][klɑ:sp, klæsp][hændz][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [dɪ'pres] [stʌdz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt]
Men **clasped** **hands** **to** **their** **ears** **and** **hurried** **to** **depress** **studs** **to** **shut** **out**
男人 紧握 双手 到 他们的 耳朵 和 慌忙 到 抑郁 螺柱 到 关闭 出去
[ðə; ði][dɪn] .
the **din** **.**
这 din .

男人们捂住耳朵，急忙按下耳钉，以隔绝喧嚣。

[ʃriːv] [ænd; ənd]['telə(r)] [wɜːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ænd; ənd] [stɛərd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət]

Shreve	and	Teller	whirled	from	their	calculations	and	stared	fascinated	at
什里夫	和	出纳员	旋转	从	他们的	计算	和	凝视	着迷	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] .

the	sight	in	the	plates	.
这	视线	在	这	盘子	.

施里夫和特勒从计算中猛然转过身，目不转睛地盯着盘子里的景象。

[ðə; ði] - [hjuːdʒ] , ['ləʊpɪŋ] ['ænɪmlz] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [tə'restrɪəl] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] .

The	Diamoraii's	huge	,	loping	animals	closely	resembled	Terrestrial	giraffes	.
这	-	巨大的	,	慢跑	动物	密切	类似	陆生	长颈鹿	.

迪亚莫拉伊人体型庞大、行动敏捷的动物与陆地上的长颈鹿非常相似。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃ] - [blæk] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ə; eɪ][geɪt] ['bjuːtɪfli] [ə'dæptɪd][tuː; tə]

The	beasts	were	pitch	-	black	and	ran	with	a	gait	beautifully	adapted	to
这	野兽	是	沥青	-	黑色的	和	跑	和	一个	步态	非常漂亮	改编	到

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

这些野兽通体漆黑，奔跑的步伐完美地适应了丛林环境。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [saɪd] - ['stepɪŋ] ['məʊʃn] .

They	came	on	with	a	liquid	,	side	-	stepping	motion	.
他们	来了	在	和	一个	液体	,	边	-	步进	运动	.

他们迈着流畅的侧步跟了上来。

[ðeɪ] ['niːtli] [liːpt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [triː] - [trʌŋks] ,

They	neatly	leaped	the	twisted	tree	-	trunks	,
他们	整齐地	跳跃	这	扭曲	树	-	树干	,

他们轻盈地跃过了扭曲的树干，

[sweɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [paɪl] ['blɔsəmz] ,

swayed	out	of	the	path	to	avoid	a	cluster	of	high	-	pile	blossoms	,
摇摆	出去	的	这	小路	到	避免	一个	簇	的	高的	-	桩	花朵	,

为了避开一簇簇高高的花朵，他向路边摇晃了一下。

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒləʊə] .

and	trampled	to	a	stop	fifty	yards	in	front	of	the	Wallower	.
和	践踏	到	一个	停止	五十	码	在	正面	的	这	泥潭	.

然后，他踉跄着停在了沃洛尔河对岸五十码处。

" ['steɪʃnz] !

"	Stations	!
"	车站	!

“车站！”

" [ʃriːv] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði][piː] - [ə; eɪ] [maɪk] .

"	Shreve	yelled	into	the	p	-	a	mike	.
"	什里夫	大喊	进入	这	p	-	一个	麦克风	.

施里夫对着公共广播麦克风大喊。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [biːsts] .

He	turned	back	to	the	view	-	plate	,	staring	at	the	black	beasts	.
他	转向	后退	到	这	看法	-	盘子	,	凝视	在	这	黑色的	野兽	.

他转过身，看向观察窗，凝视着那些黑色的野兽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ɪts] [bæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

There	were	twelve	of	them	,	each	with	a	depression	in	its	back	in	which	a
那里	是	十二	的	他们	,	每个	和	一个	沮丧	在	它是	后退	在	哪个	一个

- [sæt] ,

Diamorai	sat	,
-	卫星	,

它们共有十二个，每个背上都有一个凹陷，里面坐着一个魔神。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [blæk] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] .

clutching	the	flanks	of	the	thin	,	black	animal	with	his	knees	.
紧握	这	侧翼	的	这	薄的	,	黑色的	动物	和	他的	膝盖	.

他用膝盖夹住那只瘦弱的黑色动物的侧腹。

[twɪsts] [ɒv; əv]['plaɪənt][mə'tɪərɪəl] [luːpt] [θruː] [ðə; ði] ['biːsts] ['nəʊzɪz] [sɜːvd] [bəuθ][æz; əz]['braɪd(ə)l] [ænd; ənd][reɪnz] .

Twists	of	pliant	material	looped	through	the	beast's	noses	served	both	as	bridle	and	reins	.
曲折	的	柔韧的	材料	循环	通过	这	野兽的	鼻子	服务	两个都	作为	辔	和	缰绳	.

几圈柔软的布料缠绕在野兽的鼻子上，既可以当做笼头，也可以当做缰绳。

[ðə; ði] [twelv] - [liːpt] ['ædʒəlɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊnts] [bæks] , [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	twelve	Diamoraii	leaped	agilely	from	their	mount's	backs	,	began	looking	at	each	other	with	indecision	.
这	十二	-	跳跃	敏捷地	从	他们的	坐骑	背部	,	开始	寻找	在	每个	其他	和	优柔寡断	.

十二位迪亚莫拉伊敏捷地从坐骑背上跳了下来，开始犹豫地互相看着对方。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɒmpɪŋ] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

They	milled	about	the	stomping	animals	for	a	minute	,
他们	磨碎	关于	这	跺脚	动物	为了	一个	分钟	,

他们围着跺脚的动物们转悠了一会儿，

[ðen] [iːtʃ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌlkɪ] [paʊtʃ] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['biːsts] [bæk] - [dɪ'preʃn] .

then	each	went	to	a	bulky	pouch	slung	across	his	beast's	back	-	depression	.
然后	每个	去	到	一个	笨重	小袋	吊着	穿过	他的	野兽的	后退	-	沮丧	.

然后，他们各自走向挂在牲畜背部凹陷处的笨重袋子。

[ðeɪ] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] .

They	fumbled	in	the	pouches	.
他们	笨手笨脚	在	这	小袋	.

他们在袋子里摸索。

[ʃriːv] [tɜːnd] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌp][tuː; tə]['haɪə(r)][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['wɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Shreve	turned	the	plates	up	to	higher	magnification	,	whistling	through	his	teeth	.
什里夫	转向	这	盘子	向上	到	更高	放大	,	吹口哨	通过	他的	牙齿	.

施里夫把放大倍数调得更高，一边吹着口哨。

" - !

"	Wheeew	!
"	-	!

呼！

[wɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃəz] !

What	magnificent	creatures	!
什么	壮丽	生物	!

多么奇妙的生物啊！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ræn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l][laɪk]['brəʊkən] - [fiːld] ['kwɔːtəbæk] ?

Did	you	see	the	way	they	ran	that	jungle	like	broken	-	field	quarterbacks	?
做过	你	看	这	方式	他们	跑	那	丛林	喜欢	破碎的	-	场地	四分卫	?

你看到他们是如何像橄榄球场上的四分卫一样驰骋在丛林里的吗?

" [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði] [ə'griːɪŋ] ['mʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdʒi] [saɪk] ['ɒfɪsə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪzi] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænəˌlaɪzərz] ,

"	From	beside	him	the	agreeing	mutter	of	the	pudgy	psych	officer	blended	with	the	busy	clicking	of	the	analyzers	,
"	从	旁	他	这	同意	低声	的	这	胖乎乎的	心理学	官	混合	和	这	忙碌的	点击	的	这	分析器	,

“他身旁胖乎乎的心理医生低声附和着，与分析仪繁忙的咔哒声混杂在一起，

['təʊt(ə)l] [ðeə(r)] [kaʊnts] .
totaling **their** **counts** **.**
总计 他们的 计数 .

统计他们的数量。

" [ðəʊz] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɒntækt] , [kɑːl] , " [ʃriːv] ['ædɪd] ,
" Those look to be the people we have to contact , Karl , " Shreve added ,
" 那些 看 到 是 这 人们 我们 有 到 接触 , 卡尔 , " 什里夫 额外 ,

“看来我们必须联系这些人，卡尔，”施里夫补充道。

[mˈəʊʃənɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] .
motioning toward the Diamoraii who were dragging objects from their pouches .
示意 朝向 这 - WHO 是 拖拽 对象 从 他们的 小袋 .

他朝那些正从袋子里拖出东西的迪亚莫拉伊人做了个手势。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " ['telə(r)] [mjuːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" A young people , " Teller mused , his face flushed .
" 一个 年轻的 人们 , " 出纳员 沉思 , 他的 脸 酡 .

“一群年轻人，”泰勒沉思道，脸涨得通红。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪraɪl]['piːp(ə)l] .
" A young and a virile people .
" 一个 年轻的 和 一个 阳刚的 人们 .

“一个年轻而充满活力的民族。”

['ʃudnt] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Shouldn't have any trouble getting through to them .
不应该 有 任何 麻烦 获得 通过 到 他们 .

联系他们应该不会有任何问题。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [pleɪt] [nɒb] [tuː; tə] ['ʃɑːpə(r)] ['redʒɪstə(r)] .
" He turned a plate knob to sharper register .
" 他 转向 一个 盘子 旋钮 到 更锐利 登记 .

他把音准旋钮调到了更高的音准。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Diamoraii had advanced on the ship .
这 - 有 先进的 在 这 船 .

迪亚莫拉伊人已经向船只逼近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['hjuːmənɔɪd] .
They were almost humanoid .
他们 是 几乎 人形 .

它们几乎是类人生物。

[tɔːl] — ['ɔːlməʊst][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [iːtʃ] [wɪð] ['veri] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd]['bəʊnɪ] , [nɒbd]
Tall — almost six and a half feet each with very long legs and boney , knobbed
高的 — 几乎 六 和 一个 一半 脚 每个 和 非常 长的 腿 和 骨瘦如柴 , 旋钮
[niːz] .
knees .
膝盖 .

身材高大——每人身高接近六英尺半，腿很长，膝盖骨节突出。

[ðeə(r)][legz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlməʊst][hɑːf][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
Their legs seemed to represent almost half their bodies .
他们的 腿 似乎 到 代表 几乎 一半 他们的 身体 .

他们的腿似乎几乎占了他们身体的一半。

[waɪd] - ['ʃəʊldəd] , [viː] - [ʃeɪpt] [tʃests] ; ['ɒbviəsli] [lɑːdʒ] - [lʌndʒd] .
Wide - shouldered , V - shaped chests ; obviously large - lunged .
宽的 - 肩部 , V - 形状 箱子 ; 明显地 大的 - 猛扑 .

肩膀宽阔，胸廓呈V字形；肺活量明显较大。

['ʌðəwaɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [waɪd] - [speɪst] , [lɑːdʒ] - ['aɪərɪst] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['hjuːmənɔɪd] .

Otherwise	,	despite	the	wide	-	spaced	,	large	-	irised	eyes	,	they	were	almost	humanoid	.
否则	,	尽管	这	宽的	-	间隔	,	大的	-	虹膜	眼睛	,	他们	是	几乎	人形	.

除此之外，尽管它们有着间距宽、虹膜大的双眼，但它们几乎与人类无异。

[æz; əz] [ʃriːv] [ænd; ənd]['telə(r)] [wɒtʃt] , [ðeɪ] [iːtʃ] [dɔn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dev(ə)l] - [mɑːsk] .

As	Shreve	and	Teller	watched	,	they	each	donned	a	hideous	devil	-	mask	.
作为	什里夫	和	出纳员	观看	,	他们	每个	穿戴	一个	可怕	魔鬼	-	面具	.

在施里夫和特勒的注视下，他们各自戴上了可怕的恶魔面具。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃriːv] [blə:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ægəni] .

"	Shreve	blurted	,	his	face	drawing	up	into	a	picture	of	agony	.
"	什里夫	脱口而出	,	他的	脸	绘画	向上	进入	一个	图片	的	痛苦	.

“什里夫脱口而出，脸上露出痛苦的表情。”

" [wɒt] ['gɑːstli] ['griːtɪŋ] [kɑːdz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] !

"	What	ghastly	greeting	cards	those	are	!
"	什么	阴森	问候	牌	那些	是	!

“这些贺卡真可怕！”

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdiːmə'nɒlədʒi] ,

If	that's	a	sample	of	their	demonology	,
如果	那就是	一个	样本	的	他们的	恶魔学	,

如果这就是他们恶魔学的一个缩影，

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eksɔːsaiz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] : ['prɒbəbli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪf] !

I'd	hate	to	see	them	exorcising	one	of	the	poor	devils	:	probably	frighten	the	thing	to	life	!
ID	恨	到	看	他们	驱魔	一	的	这	贫穷的	魔鬼	:	大概	吓唬	这	事物	到	生活	!

我真不想看到他们给那些可怜的恶魔驱魔：说不定会把那东西吓得活过来！

" ['telə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Teller	was	leaning	closer	to	the	screen	,	his	small	eyes	watching	the	twelve	with	undisguised	fascination	.
"	出纳员	曾是	倾斜	更近	到	这	屏幕	,	他的	小的	眼睛	观看	这	十二	和	不加掩饰的	魅力	.

“泰勒凑近屏幕，他那双小眼睛毫不掩饰地着迷地注视着这十二个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

He	was	talking	more	to	himself	than	his	superior	.
他	曾是	说	更多的	到	他自己	比	他的	优越的	.

他与其说是在和上级说话，不如说是在自言自语。

" [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

"	Must	be	religious	symbols	of	some	sort	.
"	必须	是	宗教	符号	的	一些	种类	.

“一定是某种宗教符号。”

[mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ɒn][ðeə(r)][preə(r)] - [deɪ] [best][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌjuː 'es] .

Must	have	put	on	their	Prayer	-	day	best	just	to	come	see	us	.
必须	有	放	在	他们的	祷告	-	天	最好的	只是	到	来	看	我们	.

他们一定是特意穿上了祈祷日当天最漂亮的衣服来看我们的。

" [ʃriːv] [lʊkt] [æt; ət]['telə(r)] ['ʃɑːpli] .
" Shreve looked at Teller sharply .
" 什里夫 看起来 在 出纳员 尖锐地 .

什里夫锐利地看了泰勒一眼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [gɒdz][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" You don't suppose they think we're gods or something ?
" 你 不 认为 他们 思考 是 神 或者 某物 ?

“你不会觉得他们把我们当成神之类的吧？”

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'nɔɪəns] , ['telə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Shaking his head in annoyance , Teller replied , " No , no , certainly not .
" 摇晃 他的 头 在 烦恼 , 出纳员 回复 , " 不 , 不 , 当然 不是 .

泰勒恼怒地摇了摇头，回答说：“不，不，当然不是。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðeɪ] [doʊnt] !
You can tell they don't !
你 能 告诉 他们 不 !

看得出来他们并不这么认为！

[ðeɪ] ['hævnt] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] ['ɒfəd] [ʌp]['sækrɪfaɪsɪz][ɔː(r)] [sʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]
They haven't prostrated themselves or offered up sacrifices or such , as the typical
他们 还没有 俯卧 他们自己 或者 提供 向上 牺牲 或者 这样的 , 作为 这 典型的
[ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌæbə'rɪdʒəni] [wʊd] .
superstitious aborigine would .
迷信的 土著 会 .

他们没有像典型的迷信土著那样匍匐在地，也没有献祭或进行其他仪式。

[nəʊ] , [aɪm][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [doʊnt]['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ][juː 'es] .
No , I'm quite certain they don't deify us .
不 , 我是 相当 肯定 他们 不 神化 我们 .

不，我很确定他们没有把我们神化。

['prɒbəbli] [dʒʌst] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] —
Probably just insuring that evil spirits don't try to interfere with their mission —
大概 只是 保险 那 邪恶的 烈酒 不 尝试 到 干扰 和 他们的 使命 —
[wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
whatever that might be .
任何 那 可能 是 .

可能只是为了确保邪灵不会干扰他们的任务——无论那是什么任务。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But , " he added , " it doesn't appear to be dangerous , whatever it is .
但 , " 他 额外 , " 它 不 出现 到 是 危险的 , 任何 它 是 .

但他补充说：“不管它是什么，看起来都不危险。”

" [ðə; ði] [twelv] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['keipə] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" The twelve were now capering and turning handsprings directly under the
" 这 十二 是 现在 嬉戏 和 转弯 手翻 直接地 在下面 这
[pleɪts] [hʌl] - [p'ɪkʌps] .
plate's hull - pickups .
盘子 船体 - 皮卡 .

“这十二个人现在正蹦蹦跳跳，在船体拾音器的正下方翻着跟头。

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][mɑːsks]['ɪntuː][ðə; ði]['kæmərəz] .
Shaking their masks into the cameras .
摇晃 他们的 面具 进入 这 相机 .

对着镜头抖动口罩。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] .
They seemed unaware that anyone might be watching .
他们 似乎 不知情 那 任何人 可能 是 观看 .

他们似乎没有意识到有人在看着他们。

" ['rɪtʃuəl] , " [m'ɜːməd] ['telə(r)] .
" Ritual , " murmured Teller .
" 仪式 , " 低声说道 出纳员 .

“仪式，”泰勒低声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['taɪəd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
As though his identification of it had tired them of their actions ,
作为 尽管 他的 鉴别 的 它 有 疲劳的 他们 的 他们的 行动 ,
[ðeɪ] [sæt] — ['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] .
they sat — almost as one .
他们 卫星 — 几乎 作为 一 .

仿佛他的指认让他们厌倦了之前的举动，他们都坐了下来——几乎像一个人一样。

[krɒs] - [legd] , [ɑːmz][ə'kɪmbəʊ] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['stɒlɪdli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ʃeɪps] [ɒv; əv]
Cross - legged , arms akimbo , expressions stolidly hidden by the grotesque shapes of
叉 - 腿 , 武器 叉腰 , 表达式 沉稳地 隐 经过 这 怪诞 形状 的
[ðeə(r)]['dev(ə)l] - [mɑːsks] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
their devil - masks , they waited .
他们的 魔鬼 - 面具 , 他们 等待 .

他们盘腿而坐，双臂叉开，脸上的表情被怪诞的恶魔面具遮盖住，静静地等待着。

[ə'gen] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,
Again , almost to the second ,
再次 , 几乎 到 这 第二 ,

几乎精确到秒，

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɪps][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðeə(r)]
they removed their hands from their hips and folded them across their
他们 已移除 他们的 双手 从 他们的 臀部 和 折叠 他们 穿过 他们的
['mæsɪv] [tʃests] .
massive chests .
大量的 箱子 .

他们把手从臀部移开，双手交叉放在宽阔的胸前。

[ʃriːv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪt] ['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['eɪlɪənz] , [ðen] [æt; ət]['telə(r)] .
Shreve looked at the tight semi - circle of aliens , then at Teller .
什里夫 看起来 在 这 紧的 半 - 圆圈 的 外星人 , 然后 在 出纳员 .

施里夫看了看那群紧密围成半圆形的外星人，然后又看了看泰勒。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['æŋkʃəsli] .
He licked his lips anxiously .
他 舔过 他的 嘴唇 焦虑地 .

他焦急地舔了舔嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] ,
It was apparent he was happier ,
它 曾是 明显 他 曾是 更快乐 ,

他明显更快乐了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][felt][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] - .
now that he had landed and felt he could help the Diamoraii .
现在 那 他 有 登陆 和 毛毡 他 可以 帮助 这 - .

现在他已经登陆，并且觉得自己可以帮助迪亚莫拉伊人。

" [wel] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] , [kɑːl] ?
" Well , what should we do , Karl ?
" 出色地 , 什么 应该 我们 做 , 卡尔 ?

“那么，我们该怎么办，卡尔？”

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] .
This is more in your line .
这 是 更多的 在 你的 线 .

这更符合你的风格。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ?

Should	**we**	**go**	**out**	**and**	**talk**	**to**	**them**	**,**	**or**	**bring**	**them**	**inside**	**?**
应该	我们	去	出去	和	讲话	到	他们	,	或者	带来	他们	里面	?

我们应该出去和他们谈谈，还是把他们带进屋里?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] ?

Do	**you**	**think**	**they're**	**aware**	**of**	**the**	**coming**	**eruptions**	**?**
做	你	思考	它们是	意识到的	的	这	未来	喷发	?

你认为他们知道即将发生火山爆发吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['tʃaɪldlaɪk]

"	**The**	**questions**	**had**	**come**	**out**	**on**	**top**	**of**	**one**	**another**	**,**	**with**	**an**	**almost**	**childlike**
"	这	问题	有	来	出去	在	顶部	的	一	其他	,	和	一个	几乎	孩子气

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	**.**
焦虑	.

"这些问题接踵而至，带着一种近乎孩童般的焦虑。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['stɒlɪd] [ʃriːv] .

It	**was**	**odd**	**to**	**hear**	**such**	**a**	**tone**	**from**	**the**	**otherwise**	**stolid**	**Shreve**	**.**
它	曾是	奇怪的	到	听到	这样的	一个	语气	从	这	否则	沉稳	什里夫	.

一向沉稳的施里夫说出这样的话，着实令人惊讶。

['telə(r)] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .

Teller	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**.**
出纳员	看起来	向上	在	惊喜	.

特勒惊讶地抬起头。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sləʊli] .

He	**smiled**	**slowly**	**.**
他	微笑	缓慢地	.

他缓缓露出了笑容。

[ðə; ði] [saɪk] ['ɒfɪsə(r)] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒf] , [tɜːnd] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði]['eɪlɪənz]

The	**psych**	**officer**	**flipped**	**his**	**plate**	**off**	**,**	**turned**	**,**	**crossing**	**his**	**arms**	**as**	**the**	**aliens**
这	心理学	官	翻转	他的	盘子	离开	,	转向	,	过境	他的	武器	作为	这	外星人

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	**done**	**,**
有	完毕	,

心理医生把盘子掀开，转身，像外星人那样抱起双臂。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ded] [kən'səʊl] .

and	**sat**	**on**	**the**	**dead**	**console**	**.**
和	卫星	在	这	死的	安慰	.

然后坐在了故障的游戏机上。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , ['luːθə(r)] .

"	**I**	**don't**	**think**	**they**	**know**	**what's**	**happening**	**down**	**there**	**,**	**Luther**	**.**
"	我	不	思考	他们	知道	是什么	发生	向下	那里	,	路德	.

"我认为他们不知道下面发生了什么，路德。"

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ə'mendɪd] ,

At	**least**	**,**	**"**	**he**	**amended**	**,**
在	至少	,	"	他	修订版	,

至少，"他补充道，"

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪvækju'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['eərɪəz]

"	**they**	**didn't**	**appear**	**to**	**be**	**preparing**	**for**	**evacuation**	**in**	**the**	**threatened**	**areas**
"	他们	没有	出现	到	是	准备	为了	疏散	在	这	威胁	区域

[wen] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

when	**we**	**went**	**over**	**them**	**.**
什么时候	我们	去	超过	他们	.

"当我们走访受威胁地区时，他们似乎并没有为撤离做准备。"

[səʊ][aɪ]['rɑːðə(r)] [sə'spekt] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tʃæt] .

So	I	rather	suspect	they're	waiting	for	us	to	come	out	and	chat	.
所以	我	相当	怀疑	它们是	等待	为了	我们	到	来	出去	和	聊天	.

所以我怀疑他们是在等我们出来聊天。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['steərɪŋ][æt; ət] [ʃriːv] .

"	He	shrugged	his	shoulders	,	staring	at	Shreve	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	凝视	在	什里夫	.

他耸了耸肩，盯着什里夫。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] ['kæptɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	that	,	my	Captain	,	is	it	.
"	和	那	,	我的	队长	,	是	它	.

"船长，事情就是这样了。"

" [ʃriːv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Shreve	looked	back	at	the	aliens	in	his	plate	.
"	什里夫	看起来	后退	在	这	外星人	在	他的	盘子	.

什里夫回头看了看盘子里的外星人。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['pɜːpəs] .

He	nodded	his	head	with	determination	,	and	his	face	lit	up	with	purpose	.
他	点头	他的	头	和	决心	,	和	他的	脸	点燃	向上	和	目的	.

他坚定地点了点头，脸上露出了坚定的神情。

['telə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] — ['nevə(r)][ɒn] [ruːˈtiːn] [kə'mɜːʃ(ə)l]

Teller	had	seen	the	look	once	or	twice	before	—	never	on	routine	commercial
出纳员	有	已见	这	看	一次	或者	两次	前	—	绝不	在	常规	商业的

['ventʃəz] , [haʊˈevə(r)] .

ventures	,	however	.
风险投资	,	然而	.

特勒以前见过这种眼神一两次——不过从未在日常商业活动中见过。

[hiː; hi][hæd; həd]['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] .

He	had	labeled	it	missionary	zeal	.
他	有	标签	它	传教士	热情	.

他称之为传教士般的热情。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [krɒs] - [legd] [skwɑːts] ,

The	Diamoraii	were	still	sitting	in	cross	-	legged	squats	,
这	-	是	仍然	坐着	在	叉	-	腿	深蹲	,

迪亚莫拉伊人仍然盘腿蹲着。

[ðeə(r)] [niːz] [ʌp] [ə'baʊt][ðeə(r)] [mæsks] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɔːnd] ['templz] .

their	knees	up	about	their	mask's	pointed	ears	and	horned	temples	.
他们的	膝盖	向上	关于	他们的	面具	尖	耳朵	和	有角的	寺庙	.

他们的膝盖高高抬起，超过了面具尖尖的耳朵和有角的太阳穴。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tʃæt] .

"	Well	,	then	I	suppose	we'd	better	go	out	and	chat	.
"	出色地	,	然后	我	认为	我们会	更好的	去	出去	和	聊天	.

"那我想我们最好出去聊聊。"

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][set][ʌp][ðə; ði] [stres] [ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] , [ðə; ði]['betə(r)] .

The	sooner	we	set	up	the	Stress	Rectifiers	,	the	better	.
这	很快	我们	放	向上	这	压力	整流器	,	这	更好的	.

应力整流器越早安装越好。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

"	He	got	up	,	stepped	toward	the	shaft	.
"	他	得到	向上	,	步	朝向	这	轴	.

他站起身，朝竖井走去。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪk] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Oh	,	"	he	said	,	stopping	and	turning	back	to	the	psych	officer	,
"	哦	,	"	他	说	,	停止	和	转弯	后退	到	这	心理学	官	,

"哦，"他停下脚步，转身看向心理医生说道。

" [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɑːl] .

"	I'd	like	you	to	come	out	with	me	,	Karl	.
"	ID	喜欢	你	到	来	出去	和	我	,	卡尔	.

"卡尔，我想让你跟我一起出去。"

[nəʊ] ['ɔːdərs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	orders	,	you	understand	,	but	I'd	appreciate	it	.
不	订单	,	你	理解	,	但	ID	欣赏	它	.

请不要下单，但我会很感激的。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [saɪ'kɒlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

"	The	short	psychologist	looked	at	him	for	a	moment	,	nodded	his	head	in
"	这	短的	心理学家	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	点头	他的	头	在

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

这位身材矮小的心理学家看了他一会儿，点头表示接受。

[ʃriːv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][tjuːb]

Shreve	stepped	into	the	shaft	and	sank	down	through	the	floor	as	the	tube
什里夫	步	进入	这	轴	和	沉没	向下	通过	这	地面	作为	这	管子

[gləu] .

glowed	.
发光	.

施里夫走进竖井，随着管道发出光芒，他沉入了井底。

['telə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Teller	looked	at	the	empty	shaft	for	a	moment	.
出纳员	看起来	在	这	空的	轴	为了	一个	片刻	.

特勒盯着空荡荡的竖井看了一会儿。

[æz; əz][ðə; ði] ['plætfɔːm] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [hiː; hi] [flɪpt] [-] [pleɪt] [ɒf] .

As	the	platform	slipped	back	into	place	he	flipped	Shreve's	plate	off	.
作为	这	平台	滑倒了	后退	进入	地方	他	翻转	施里夫的	盘子	离开	.

平台滑回原位后，他一把掀掉了施里夫的盘子。

['stepɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] -

Stepping	onto	the	platform	he	threw	a	glance	over	his	shoulder	at	the	now	-
步进	到	这	平台	他	扔	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	在	这	现在	-

[greɪ] [pleɪt] .

grey	plate	.
灰色的	盘子	.

他走上站台，回头瞥了一眼已经变成灰色的平台。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [reɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	You're	a	very	young	race	,	"	he	whispered	,	disappearing	through	the	floor	.
"	你是	一个	非常	年轻的	种族	,	"	他	低声说道	,	消失	通过	这	地面	.

"你们是一个非常年轻的种族，"他低声说道，然后消失在地板之下。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði][fjuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeid]

They	dropped	the	few	inches	to	the	ground	,	bouncing	a	bit	more	than	they'd
他们	掉落	这	很少	英寸	到	这	地面	,	弹跳	一个	少量	更多的	比	他们会

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

allowed	for	,
允许	为了	,

它们落地时只有几英寸高，弹跳的幅度比预想的要大一些。

[ɪn][ðə; ði] ['les(ə)nd] ['grævəti][ɒv; əv] - .

in	the	lessened	gravity	of	Diamore	.
在	这	减少	重力	的	-	.

在迪亚莫尔重力减弱的情况下。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [meʃt] ['ɪntu:][wʌn]['praɪm(ə)l][rɔ:(r)] .

All	around	them	the	screams	of	the	jungle	meshed	into	one	primal	roar	.
全部	大约	他们	这	尖叫	的	这	丛林	网状	进入	一	原始	吼	.

四周丛林中传来阵阵嘶吼，汇成一声原始的咆哮。

[ʃri:v] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

Shreve	ran	his	tongue	around	the	inside	of	his	cheek	.
什里夫	跑	他的	舌头	大约	这	里面	的	他的	脸颊	.

施里夫用舌头舔了舔脸颊内侧。

[ðə; ði]['medɪk][hæd; həd]['flætli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['eksɪt] ,

The	medic	had	flatly	refused	to	allow	their	exit	,
这	医护人员	有	断然	拒绝	到	允许	他们的	出口	,

医护人员断然拒绝让他们离开。

[ən'les] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] [ʃɒts] [hi:; hi][felt][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪnɪməm] ['seɪfti] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n]

unless	they	submitted	to	the	six	shots	he	felt	were	minimum	safety	precaution
除非	他们	提交	到	这	六	镜头	他	毛毡	是	最低限度	安全	预防

.

:

.

除非他们接受他认为最低限度的安全预防措施——六次射击。

[wɪð] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [sɪ'rɪndʒ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ʃri:v] [stept] [ə'weɪ]

With	the	feel	of	the	electro	-	syringe	still	in	his	cheeks	,	Shreve	stepped	away
和	这	感觉	的	这	电	-	注射器	仍然	在	他的	脸颊	,	什里夫	步	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [plʌg] - [pɔ:t] ,

from	the	monstrous	plug	-	port	,
从	这	滔天	插头	-	港口	,

脸颊上还残留着电注射器的触感，施里夫从那个巨大的插口旁退开。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:mz][ɪn] ['frendʃɪp] .

raising	his	arms	in	friendship	.
提高	他的	武器	在	友谊	.

他举起双臂表示友好。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['telə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Behind	him	,	Teller	did	the	same	.
在后面	他	,	出纳员	做过	这	相同的	.

在他身后，泰勒也做了同样的动作。

[ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - .

They	moved	slowly	toward	the	Diamoraii	.
他们	已搬	缓慢地	朝向	这	-	.

他们缓缓向迪亚莫拉伊人移动。

[ðə; ði] [twelv] [sæt] [ɪ'məʊbaɪl] , [jet] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

The	twelve	sat	immobile	,	yet	seeming	to	be	looking	from	each	other	to	the
这	十二	卫星	不动	,	然而	似乎	到	是	寻找	从	每个	其他	到	这

['ɜ:θˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

十二个人一动不动地坐着，但似乎在彼此之间以及与地球人的目光之间来回游移。

[ænd; ənd] [bæk] , [ɪn] [ʃɑ:p] , [dʒɜ:rkɪŋ]['məuʃənz] .

and	back	,	in	sharp	,	jerking	motions	.
和	后退	,	在	锋利的	,	抽搐	运动	.

然后又猛地、抽搐着回到原位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪˈluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] .

It	**was**	**all**	**illusion**	**,**	**but**	**disquieting**	**.**
它	曾是	全部	错觉	,	但	令人不安的	.

这一切都是幻觉，但却令人不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [stepˈt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['eɪlɪənz] , [ʃriːv] [felt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]

As	**they**	**stepped**	**toward**	**the**	**aliens**	**,**	**Shreve**	**felt**	**the**	**nerves**	**in**	**his**	**teeth**	**begin**	**to**
作为	他们	步	朝向	这	外星人	,	什里夫	毛毡	这	神经	在	他的	牙齿	开始	到

[twɪtʃ] .

twitch	**.**
抽搐	.

当他们走向外星人时，施里夫感到牙齿里的神经开始抽搐。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz]

He	**had**	**been**	**about**	**to**	**say**	**something**	**soothing**	**in**	**English**	**,**	**but**	**the**	**words**
他	有	到过	关于	到	说	某物	舒缓	在	英语	,	但	这	字

['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] .

never	**came**	**out**	**.**
绝不	来了	出去	.

他原本想用英语说些安慰的话，但话到嘴边却说不出来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [əˈpɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] - [bləʊn] , [ɪnˈkwɪzətɪv] , [wɪˈðaʊt] [sens] [ɒv; əv]

The	**question**	**appeared**	**in**	**his**	**head**	**full**	**-**	**blown**	**,**	**inquisitive**	**,**	**without**	**sense**	**of**
这	问题	出现	在	他的	头	满的	-	吹	,	好奇	,	没有	感觉	的

[dəˈrekʃ(ə)n][ɔː(r)] ['dɪstəns] .

direction	**or**	**distance**	**.**
方向	或者	距离	.

这个问题突然出现在他的脑海中，完整而充满好奇，没有方向感和距离感。

[hiː; hi] [njuː] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jet] [hiː; hi]

He	**knew**	**immediately**	**from**	**where**	**it**	**had**	**come**	**,**	**of**	**course**	**,**	**yet**	**he**
他	知道	立即地	从	在哪里	它	有	来	,	的	课程	,	然而	他

[kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	**not**	**quite**	**believe**	**it**	**.**
可以	不是	相当	相信	它	.

他当然立刻就知道了这东西是从哪里来的，但他还是不太相信。

[ʃriːv] [stɒpt] [ded] , [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['maʊntɪŋ] .

Shreve	**stopped**	**dead**	**,**	**the**	**pain**	**in**	**his**	**jaws**	**mounting**	**.**
什里夫	停止	死的	,	这	疼痛	在	他的	下颚	安装	.

施里夫突然停住了脚步，下巴的疼痛越来越剧烈。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət]['telə(r)] .

He	**glanced**	**quickly**	**at**	**Teller**	**.**
他	瞥了一眼	迅速地	在	出纳员	.

他迅速瞥了泰勒一眼。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [mæn][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

The	**shorter**	**man**	**was**	**clutching**	**his**	**jaws**	**with**	**both**	**hands**	**,**
这	较短	男人	曾是	紧握	他的	下颚	和	两个都	双手	,

个子较矮的男子双手捂着下巴。

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] .

biting	**his**	**lower**	**lip**	**and**	**rocking**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**eyes**	**half**	**-**	**closed**	**.**
咬	他的	降低	唇	和	摇滚	后退	和	前进	,	眼睛	一半	-	关闭	.

他咬着下唇，前后摇晃着身体，眼睛半闭着。

" [kɑːl] , " [-] [tʌŋ] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] , " ['ðer] — [mi'^ɔd] ,
" Karl , " Shreve's tongue stumbled over the words in his pain , " they're — migod ,
" 卡尔 , " 施里夫的 舌头 踉跄 超过 这 字 在 他的 疼痛 , " 它们是 — 神 ,
[kɑːl] — ['ðer] [ˌtelɪ'pæθɪk] !
Karl — they're telepathic !
卡尔 — 它们是 心灵感应 !

"卡尔,"施里夫痛苦地结结巴巴地说，"他们——我的天哪，卡尔——他们有心灵感应！"

" [ðeɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [træks] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [twelv] [ɪm'pæsɪv] ['eɪliənz][ɪn][ðeə(r)]
" They stood rooted in their tracks , staring at the twelve impassive aliens in their
" 他们 站立 根 在 他们的 轨道 , 凝视 在 这 十二 冷漠 外星人 在 他们的
[grəʊ'tesk] [mɑːsks] .
grotesque masks .
怪诞 面具 .

他们呆立原地，盯着那十二个面无表情、戴着怪异面具的外星人。

['telə(r)] [stɛərd] [ɪn]['əʊpən][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Teller stared in open fascination , still clutching his head .
出纳员 凝视 在 打开 魅力 , 仍然 紧握 他的 头 .

泰勒目不转睛地盯着，一脸着迷，仍然抱着头。

" [ðə; ði][fɜːst] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn] [ɔː] .
" The first , " he murmured in awe .
" 这 第一的 , " 他 低声说道 在 敬畏 .

"第一个,"他敬畏地低语道。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] !
" The very first !
" 这 非常 第一的 !

"第一个!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] ['sʌmdeɪ] [wɪd] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][gɒd] , [wiː; wi][hæv; həv] !
They always said someday we'd meet them , and now , by God , we have !
他们 总是 说 总有一天 我们会 见面 他们 , 和 现在 , 经过 上帝 , 我们 有 !

他们总是说总有一天我们会见到他们，现在，老天保佑，我们终于见到了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːk] -
" His voice died off to a whisper and he stared unblinking at the dark -
" 他的 嗓音 死亡 离开 到 一个 耳语 和 他 凝视 一眨不眨 在 这 黑暗的 -
[skɪnd] - .
skinned Diamoraii .
去皮 - .

"他的声音渐渐低了下来，变成耳语，他一眨不眨地盯着皮肤黝黑的迪亚莫拉伊。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][wʌns][mɔː(r)] — [ðɪs] [taɪm][mɔː(r)][fɜːm] , [tɪndʒd] [wɪð]
The words appeared in their minds once more — this time more firm , tinged with
这 字 出现 在 他们的 思想 一次 更多的 — 这 时间 更多的 公司 , 带点色调 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] :
impatience :
不耐烦 :

这些话再次浮现在他们的脑海中——这一次语气更加坚定，带着一丝不耐烦:

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ʃriːv] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
Shreve seemed unable to respond .
什里夫 似乎 无法 到 回应 .

施里夫似乎无法回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm]['ɪgnərənt]['sævɪdʒɪz] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ,

He	had	thought	them	ignorant	savages	,	on	the	verge	of	disaster	,
他	有	想法	他们	无知	野蛮人	,	在	这	边缘	的	灾难	,

他曾认为他们是愚昧无知的野蛮人，濒临灾难。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][eɪd] .

who	would	be	jubilant	at	the	offer	of	aid	.
WHO	会	是	喜庆	在	这	提供	的	援助	.

他们会为获得援助而欣喜若狂。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] ;

Instead	,	he	was	faced	with	making	contact	;
反而	,	他	曾是	面对	和	制作	接触	;

相反，他面临的是与人接触；

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [reɪs] [hjuː'mænəti][hæd; həd][met] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

contact	with	the	first	mind	-	reading	race	Humanity	had	met	racing	through	the
接触	和	这	第一的	头脑	-	阅读	种族	人类	有	遇见	赛车	通过	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

在星际航行中，人类遇到了第一个能够读懂人心的种族。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

His	throat	tightened	up	,	he	could	not	speak	.
他的	喉	收紧	向上	,	他	可以	不是	说话	.

他喉咙发紧，说不出话来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] .

Finally	,	he	took	a	step	forward	,	extended	his	hands	in	peace	to	the	aliens	.
最后	,	他	采取	一个	步	向前	,	扩展	他的	双手	在	和平	到	这	外星人	.

最后，他向前迈了一步，向外星人伸出了和平之手。

" [frendz] .

"	Friends	.
"	朋友们	.

“朋友们。

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

We've	come	to	help	you	.
我们已经	来	到	帮助	你	.

我们是来帮助你的。

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

朋友们。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːdz] .

"	He	was	certain	they	couldn't	understand	the	spoken	words	.
"	他	曾是	肯定	他们	不能	理解	这	说	字	.

他确信他们听不懂他们说的话。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'saɪfə(r)][ðə; ði] [θɔːts] — [ðæt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Whether	or	not	they	could	decipher	the	thoughts	—	that	was	something	else	.
无论	或者	不是	他们	可以	解码	这	想法	—	那	曾是	某物	别的	.

他们能否解读这些想法——那是另一回事了。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'rəʊz] .

Later	,	the	Earthmen	could	bring	out	the	communicators	if	the	need	arose	.
之后	,	这	地球人	可以	带来	出去	这	沟通者	如果	这	需要	出现	.

之后，如果需要的话，地球人可以拿出通讯器。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [gʊd] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][wɪn]

But	for	now	,	he	wanted	only	the	soothing	good	will	in	his	voice	to	win
但	为了	现在	,	他	通缉	仅有的	这	舒缓	好的	将要	在	他的	嗓音	到	赢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但就目前而言，他只想用自己温柔友善的声音赢得他们的心。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [stæt] - ['fiːldz] ,

If	they	knew	the	Earthmen	were	protected	by	stat	-	fields	,
如果	他们	知道	这	地球人	是	受保护	经过	统计数据	-	字段	,

如果他们知道地球人受到统计力场的保护，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌn] - ['blɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ]

and	that	a	dozen	gun	-	blisters	were	trained	on	them	,	they	gave	no
和	那	一个	打	枪	-	水泡	是	受过训练	在	他们	,	他们	给予	不

[ˌɪndɪ'keɪʃn] .

indication	.
指示	.

尽管有十几支枪炮瞄准着他们，但他们没有表现出任何迹象。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

We	don't	want	your	help	.
我们	不	想	你的	帮助	.

我们不需要你的帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]

There	was	a	tone	of	anger	,	a	driving	odor	of	fear	,	in	the	feel	of
那里	曾是	一个	语气	的	愤怒	,	一个	驾驶	气味	的	害怕	,	在	这	感觉	的

[ðə; ði] [θɔːts] .

the	thoughts	.
这	想法	.

这些想法中透着愤怒和恐惧的气息。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [felt] [ðeə(r)] [tiːθ] [dʒʌmp][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

The	Earthmen	felt	their	teeth	jump	as	the	thoughts	materialized	.
这	地球人	毛毡	他们的	牙齿	跳	作为	这	想法	实体化	.

地球人感到牙齿都吓了一跳，因为这些想法变成了现实。

[ʃriːv] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['tuːθeik] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shreve	realized	suddenly	that	the	toothaches	must	be	a	by	-	product	of	the
什里夫	已实现	突然	那	这	牙痛	必须	是	一个	经过	-	产品	的	这

[psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] .

psi	power	.
磅/平方英寸	力量	.

施里夫突然意识到，牙痛一定是超能力带来的副作用。

[ʃriːv] [tɜːnd] [tuː; tə]['telə(r)] .

Shreve	turned	to	Teller	.
什里夫	转向	到	出纳员	.

施里夫转向特勒。

[ðə; ði] [saɪk] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl]

The	psych	officer	was	staring	back	at	him	,	his	eyes	wide	,	his	hands	still
这	心理学	官	曾是	凝视	后退	在	他	,	他的	眼睛	宽的	,	他的	双手	仍然

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

clutching	his	jaw	.
紧握	他的	颚	.

心理医生瞪着他，眼睛睁得大大的，双手仍然紧紧地抱着下巴。

[ðeɪ] [bəuθ]['rekəg'naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [wen] [ðə; ði] [tə'lepəθi] [fɜ:st] [bɪ'keɪm]
They both recognized something they had missed when the telepathy first became
他们 两个都 认可 某物 他们 有 错过 什么时候 这 心灵感应 第一的 成为
[nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
known to them .
已知 到 他们 .

当他们第一次意识到心灵感应的能力时，他们都意识到自己忽略了一些事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['entərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
It was not an entering of the mind ;
它 曾是 不是 一个 进入 的 这 头脑 ;

这不是进入意识；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪndz][ænd; ənd]
they could not reach into the deepest recesses of the Diamoraii's minds and
他们 可以 不是 抵达 进入 这 最深处 凹陷处 的 这 - 思想 和
[get] [həʊl] ['pɪktʃəz] .
get whole pictures .
得到 所有的 图片 .

他们无法深入迪亚莫拉伊人的内心深处，也无法了解他们的全貌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['ment(ə)l]['reɪdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
It was like a mental radio transmission .
它 曾是 喜欢 一个 精神的 收音机 传播 .

这就像是精神上的无线电传输。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][send][ænd; ənd] [rɪ'si:v] , [wɪð] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd] [depθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
They could send and receive , with inflection and depth , but they had
他们 可以 发送 和 收到 , 和 拐点 和 深度 , 但 他们 有
[tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dɑ:knəs] .
to do it in darkness .
到 做 它 在 黑暗 .

他们可以发送和接收信息，语调和深度都很有特点，但他们只能在黑暗中进行。

['telə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stept] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['eɪliənz] .
Teller said nothing , but he stepped closer to the aliens .
出纳员 说 没有什么 , 但 他 步 更近 到 这 外星人 .

特勒一言不发，却向外星人走近了一步。

[ʃri:v] [kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Shreve could tell he was thinking at them , but what he was
什里夫 可以 告诉 他 曾是 思维 在 他们 , 但 什么 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ges] .
thinking was impossible to guess .
思维 曾是 不可能的 到 猜测 .

什里夫看得出他在思考他们，但他在想什么却无从得知。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .
If the aliens understood , they gave no indication .
如果 这 外星人 理解 , 他们 给予 不 指示 .

如果外星人听懂了，他们也没有表现出任何迹象。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [wɜ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] , ['ɒbviəsli] .
The transmission did not work between the Earthmen , obviously .
这 传播 做过 不是 工作 之间 这 地球人 , 明显地 .

显然，地球人之间的通讯没有成功。

[wen] ['telə(r)][hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] , [ʃri:v] [ɑ:skt] , " [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
When Teller had fallen back , Shreve asked , " What did you say ? "
什么时候 出纳员 有 倒下 后退 , 什里夫 问 , " 什么 做过 你 说 ? "

当特勒退后时，什里夫问道："你说什么？"

" [ai][təʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][vɒlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

"	I	told	them	we	were	here	because	volcanic	eruptions	were	going
"	我	讲述	他们	我们	是	这里	因为	火山	喷发	是	去

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ʌp][ðeə(r)]['plænɪt] [wɪˈðɪn] [faɪv] [mʌnθs] .

to	rip	up	their	planet	within	five	months	.
到	撕裂	向上	他们的	行星	之内	五	几个月	.

“我告诉他们，我们来到这里是因为火山爆发将在五个月内摧毁他们的星球。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [kweik] [ænd; ənd][vɒlkˈeɪnəʊz] [wʊd] [kɪl] [ɒf] ['naɪnti] - [faɪv] [pəˈsent] [ɒv; əv]

I	told	them	the	quakes	and	volcanos	would	kill	off	ninety	-	five	percent	of
我	讲述	他们	这	地震	和	火山	会	杀	离开	九十	-	五	百分比	的

[ðeə(r)]['piːp(ə)l] .

their	people	.
他们的	人们	.

我告诉他们，地震和火山会夺走他们95%人口的生命。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][tuː; tə] —

I	told	them	we	could	help	them	to	—
我	讲述	他们	我们	可以	帮助	他们	到	—

我告诉他们我们可以帮助他们——

" [ðə; ði]['eɪliənz][rəʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wʌn] [stept] ['fɔːwəd] .

"	The	aliens	rose	slowly	,	and	one	stepped	forward	.
"	这	外星人	玫瑰	缓慢地	,	和	一	步	向前	.

外星人缓缓起身，其中一个向前迈了一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] .

He	looked	down	at	the	two	Earthmen	.
他	看起来	向下	在	这	二	地球人	.

他低头看着这两个地球人。

[hɪə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['strendʒər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][wʌns][bɪˈfɔː(r)] [streɪndʒ] [men]

Hear	this	you	are	not	the	first	strangers	to	come	here	once	before	strange	men
听到	这	你	是	不是	这	第一的	陌生人	到	来	这里	一次	前	奇怪的	男人

[keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld]

came	to	us	from	the	sky	they	called	themselves	the	Kyben	and	they	told
来了	到	我们	从	这	天空	他们	称为	他们自己	这	-	和	他们	讲述

[ˌjuː ˈes] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [treɪd]

us	they	wanted	to	trade
我们	他们	通缉	到	贸易

听着，你们并非第一批来到这里的陌生人。以前，也曾有陌生人从天而降，他们自称凯本人，说他们想和我们交易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [treɪd] [ðeɪ] [et; eɪt] [əˈweɪ] ['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [bɜːnd] ['aʊə(r)]['dʒʌŋg(ə)l]

but	they	did	not	trade	they	ate	away	our	land	and	burned	our	jungle
但	他们	做过	不是	贸易	他们	吃	离开	我们的	土地	和	烧伤	我们的	丛林

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kɪld] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] .

and	took	our	women	and	killed	our	young	warriors	.
和	采取	我们的	女性	和	被杀	我们的	年轻的	战士	.

但他们没有进行贸易，而是侵占了我们的土地，烧毁了我们的丛林，掳走了我们的妇女，杀害了我们的年轻战士。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][pjʊə(r)] [θɔːt] .

It	came	as	a	blast	of	pure	thought	.
它	来了	作为	一个	爆炸	的	纯的	想法	.

它像一道纯粹的灵感火花般迸发而出。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðəʊ] [spɜːt] [aʊt] [həʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] .

All	at	once	,	as	though	spurted	out	whole	from	the	mind	.
全部	在	一次	,	作为	尽管	喷涌而出	出去	所有的	从	这	头脑	.

仿佛是从脑海中一股脑儿喷涌而出，瞬间就发生了。

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

The	inflection	was	there	—	the	meaning	—	the	depth	of	bitterness	.
这	拐点	曾是	那里	—	这	意义	—	这	深度	的	苦味	.

语气中的语气——其中的含义——其中蕴含的苦涩之深。

[ʃriːv] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪbə(r)] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] .

Shreve	felt	his	mouth	dry	out	at	the	calibre	of	agony	in	the	thoughts	.
什里夫	毛毡	他的	嘴	干燥	出去	在	这	口径	的	痛苦	在	这	想法	.

想到这些痛苦的念头，施里夫感到口干舌燥。

['telə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

Teller	shrugged	his	shoulders	as	though	he	wanted	no	more	part	in	the	matter	,
出纳员	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	他	通缉	不	更多的	部分	在	这	事情	,

特勒耸了耸肩，似乎不想再参与此事。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [m'æsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [dʒɔːz] .

and	retreated	a	few	steps	,	massaging	his	throbbing	jaws	.
和	撤退	一个	很少	步骤	,	按摩	他的	悸动	下颚	.

他后退了几步，揉着隐隐作痛的下巴。

[ðə; ði]['eɪliən] [striːm] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [druː] [bæk] .

The	alien	stream	ceased	,	and	the	Diamorai	drew	back	.
这	外星人	溪流	停止	,	和	这	-	画	后退	.

异星之流停止了，迪亚莫莱人退却了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]

He	seemed	to	rise	up	on	his	toes	,	as	though	he	wanted	to	strike	the
他	似乎	到	上升	向上	在	他的	脚趾	,	作为	尽管	他	通缉	到	罢工	这

['ɜːθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

他似乎踮起脚尖，好像要攻击地球人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

but	was	restraining	himself	through	the	movement	.
但	曾是	限制	他自己	通过	这	移动	.

但他通过这个动作克制住了自己。

[ʃriːv] [felt] [ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

Shreve	felt	a	desperation	mounting	in	him	.
什里夫	毛毡	一个	绝望	安装	在	他	.

施里夫感到一股绝望的情绪在他心中蔓延。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)]

He	had	to	save	these	people	,	had	to	make	them	realize	their	danger
他	有	到	节省	这些	人们	,	有	到	制作	他们	意识到	他们的	危险

.

:

.

他必须拯救这些人，必须让他们意识到自己身处险境。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['aʊə(r)][maɪndz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪr] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

"	But	you	can	read	our	minds	—	you	can	see	we're	telling	the	truth	!
"	但	你	能	读	我们的	思想	—	你	能	看	是	讲述	这	真相	!

“但是你们能读懂我们的心思——你们看得出来我们说的是真话！”

" [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .

"	he	argued	.
"	他	争论	.

他辩解道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] , [hændz] [hæd; həd] [klentʃt] .

He	found	his	stomach	muscles	had	tightened	,	hands	had	clenched	.
他	成立	他的	胃	肌肉	有	收紧	,	双手	有	紧握	.

他发现自己的腹部肌肉紧绷，双手也攥成了拳头。

[ðə; ði] ['eɪliən] [θɔːt] [riˈvəːbəreit] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] : [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [laɪ] [wɪð] [təˈlepəθi] ?

The	alien	thought	reverberated	in	his	head	:	What	makes	you	think	you	cannot	lie	with	telepathy	?
这	外星人	想法	回响	在	他的	头	:	什么	制作	你	思考	你	不能	说谎	和	心灵感应	?

那个异样的想法在他脑海中回荡：你凭什么认为心灵感应不能说谎?

[ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [fləʊd] [əˈgen] .

Then	the	thoughts	flowed	again	.
然后	这	想法	流动	再次	.

思绪再次涌上心头。

[ðɪs] [taɪm] [kəʊld] , [dɪsˈpæʃənət] , ['mɪəli] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

This	time	cold	,	dispassionate	,	merely	information	.
这	时间	寒冷的	,	冷静	,	仅仅	信息	.

这一次，语气冷漠、不带感情，仅仅是提供信息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɜːnd] [wʌns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

We	have	been	as	you	think	burned	once	and	we	do	not	wish	to	be
我们	有	到过	作为	你	思考	烧伤	一次	和	我们	做	不是	希望	到	是

[bɜːnd] [əˈgen] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['riːəli]

burned	again	we	cannot	say	whether	or	not	these	things	you	warn	us	of	really
烧伤	再次	我们	不能	说	无论	或者	不是	这些	事物	你	警告	我们	的	真的

[ɪgˈzɪst] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['destini] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] [ɪf]

exist	but	we	will	take	our	own	destinies	in	our	hands	and	treat	them	if
存在	但	我们	将要	拿	我们的	自己的	命运	在	我们的	双手	和	对待	他们	如果

[ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ɪˈrʌpʃənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]

they	come	we	have	seen	no	such	indications	of	eruptions	and	we	do	not
他们	来	我们	有	已见	不	这样的	症状	的	喷发	和	我们	做	不是

[bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

believe	you	.
相信	你	.

我们曾如你所想遭受过一次灼伤，我们不想再遭受同样的痛苦。我们无法断言你警告我们的这些事情是否真的存在，但我们会将自己的命运掌握在自己手中，如果它们真的发生，我们会妥善应对。我们没有看到任何此类爆发的迹象，所以我们不相信你。

[ðə; ði] [θɔːts] [siːst] .

The	thoughts	ceased	.
这	想法	停止	.

思绪渐渐消失。

[ðen] [wʌn] [wɜːd] [əˈləʊn] : [gəʊ] .

Then	one	word	alone	:	Go	.
然后	一	单词	独自的	:	去	.

然后只剩下一个词：走。

[ʃriːv] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['fæk(ə)lti] .

Shreve	cursed	the	limitations	of	the	psi	faculty	.
什里夫	被诅咒的	这	限制	的	这	磅/平方英寸	学院	.

施里夫痛恨超感官知觉学院的局限性。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ə'nʌðə(r)]

Of	what	use	was	a	mind	-	reading	ability	if	it	merely	told	you	what	another
的	什么	使用	曾是	一个	头脑	-	阅读	能力	如果	它	仅仅	讲述	你	什么	其他

['pɜːs(ə)n] [θɔːt] — [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ?

person	thought	—	not	whether	it	was	true	or	not	?
人	想法	—	不是	无论	它	曾是	真的	或者	不是	?

如果读心术只能告诉你另一个人的想法，而不能告诉你这个想法是真是假，那么这种能力有什么用呢?

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	stepped	toward	them	again	.
他	步	朝向	他们	再次	.

他再次朝他们走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɪəsəm] [mɑːsks][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	looked	up	at	the	fearsome	masks	and	felt	the	sinking	of	his	stomach	.
他	看起来	向上	在	这	可怕的	面具	和	毛毡	这	下沉	的	他的	胃	.

他抬头看着那些可怕的面具，顿时感到一阵心头一沉。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['piːp(ə)l] , ['telə(r)][hæd; həd] [meɪd]

He	realized	they	were	a	young	and	headstrong	people	,	Teller	had	made
他	已实现	他们	是	一个	年轻的	和	固执己见	人们	,	出纳员	有	制成

[ðæt] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

that	clear	to	him	.
那	清除	到	他	.

他意识到他们是一群年轻气盛、意志坚定的人，特勒已经让他明白了这一点。

[ðeə(r)] ['ærəgəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

Their	arrogance	was	the	false	front	of	a	people	frightened	by	the	unknown	.
他们的	傲慢	曾是	这	错误的	正面	的	一个	人们	害怕	经过	这	未知	.

他们的傲慢不过是内心对未知事物感到恐惧的伪装。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['riːəlaɪz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] ?

But	were	they	so	young	that	they	could	not	realize	when	they	needed	help	?
但	是	他们	所以	年轻的	那	他们	可以	不是	意识到	什么时候	他们	需要	帮助	?

但他们年纪太小，以至于意识不到自己需要帮助吗?

" [lʊk] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] , " [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Look	,	"	he	found	himself	speaking	,	"	you	don't	seem	to	understand	.
"	看	,	"	他	成立	他自己	请讲	,	"	你	不	似乎	到	理解	.

“听着，”他开口说道，“你似乎不明白。”

" [ðə; ði]['eɪliənz] [muːvd] [bæk] [æz; əz] [ʃriːv] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	The	aliens	moved	back	as	Shreve	approached	.
"	这	外星人	已搬	后退	作为	什里夫	接近	.

“随着什里夫的靠近，外星人向后退去。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪm][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

They	didn't	seem	to	want	him	near	them	.
他们	没有	似乎	到	想	他	靠近	他们	.

他们似乎不想让他靠近。

" [jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

"	Your	planet	is	a	young	one	.
"	你的	行星	是	一个	年轻的	一	.

你们的星球很年轻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['stresɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['kɒntɪnənts] .

There	are	internal	stresses	that	are	going	to	rip	open	your	continents	.
那里	是	内部的	压力	那	是	去	到	撕裂	打开	你的	各大洲	.

有些内部压力将会撕裂你们的大陆。

[wi:; wi][kæn; kən][set][ʌp] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [də'rekt] [ði:z] [ɪ'rʌpʃənz] — ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

We	can	set	up	machines	that	will	re	-	direct	these	eruptions	—	into	the	ocean	,
我们	能	放	向上	机器	那	将要	关于	-	直接的	这些	喷发	—	进入	这	海洋	,

我们可以设置机器，将这些火山喷发的气流引导到海洋中。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [weə(r)] [ɪts] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] — [səʊ][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l][woʊnt][daɪ] .

back	in	the	jungle	where	it's	uninhabited	—	so	your	people	won't	die	.
后退	在	这	丛林	在哪里	它是	无人	—	所以	你的	人们	惯于	死	.

回到无人居住的丛林里——这样你的人民就不会死。

[wi:; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [pɪts][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ?

"	Did	you	see	the	blood	pits	near	the	Great	Ocean	?
"	做过	你	看	这	血	坑	靠近	这	伟大的	海洋	?

你看到大洋附近的血坑了吗?

[ʃri:v] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

Shreve	caught	the	thought	,
什里夫	捕捉	这	想法	,

什里夫察觉到了这一点。

[ænd; ənd] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] - [hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət]

and	knew	there	was	more	to	it	than	the	Diamorai	had	thought	at
和	知道	那里	曾是	更多的	到	它	比	这	-	有	想法	在

[fɜ:st] .

first	.
第一的	.

他们知道事情远比迪亚莫莱最初想象的要复杂得多。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [blɑ:st] - ['fɜ:nɪs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['bɪtənəs] .

The	thought	was	laden	with	blast	-	furnace	hatred	and	a	deadly	bitterness	.
这	想法	曾是	满载	和	爆炸	-	炉	仇恨	和	一个	致命	苦味	.

这个念头充满了炼狱般的仇恨和致命的苦涩。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['plænɪt] - ['sɜ:klɪŋ] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['wɒləʊə] [hæd; həd] [meɪd] .

He	remembered	the	planet	-	circling	landing	the	Wallower	had	made	.
他	记得	这	行星	-	盘旋	降落	这	泥潭	有	制成	.

他记得"沉船者"号曾绕着行星着陆。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['bɒdi][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

He	remembered	the	single	body	of	water	,	the	Great	Ocean	,
他	记得	这	单身的	身体	的	水	,	这	伟大的	海洋	,

他记得那唯一的水域，那就是大海。

['stretʃɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] - .

stretching	yellow	and	rippling	across	a	third	of	Diamore	.
伸展	黄色的	和	涟漪	穿过	一个	第三	的	-	.

黄色的波浪横贯迪亚莫尔三分之一的面积，波光粼粼。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kəm'plitɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['gaʊdʒɪz]

The	picture	completed	itself	in	his	mind	and	he	saw	the	monstrous	gouges
这	图片	完全的	本身	在	他的	头脑	和	他	锯	这	滔天	凿子

[rɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] ,

ripped	into	the	land	,
撕裂	进入	这	土地	,

在他脑海中，画面逐渐清晰起来，他看到了大地上被撕开的巨大裂口。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] .

near	the	shore	of	that	ocean	.
靠近	这	支撑	的	那	海洋	.

靠近那片海洋的海岸。

[pɪts][ɒv; əv][fjuːzd] , ['krɪmz(ə)n][sɔɪl] ; [beə(r)] , ['geɪpɪŋ] [wuːndz] ,

Pits	of	fused	,	crimson	soil	;	bare	,	gaping	wounds	,
坑	的	融合	,	赤红	土壤	;	裸	,	张开的	伤口	,

熔化的深红色土壤形成的坑洞；裸露的、张开的伤口，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ded] [plɑːnts] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .

nothing	but	emptiness	and	dead	plants	surrounding	them	for	miles	.
没有什么	但	空虚	和	死的	植物	周围	他们	为了	英里	.

方圆数英里内，除了空旷的天空和枯死的植物，什么也没有。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] .

Those	are	the	ones	,	the	thought	came	.
那些	是	这	一个	,	这	想法	来了	.

“就是他们，”我突然想到。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] - ,

Those	were	the	cities	of	Golamoor	,
那些	是	这	城市	的	-	,

那些是戈拉穆尔的城市，

- [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][wiː; wi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] -

Nokrosch	and	Huyt	on	the	shores	of	the	Great	Ocean	we	resisted	the	Kyben
-	和	-	在	这	海岸	的	这	伟大的	海洋	我们	抵抗	这	-

[wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪl] [aʊt]['aʊə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɔɪlz] [ðeɪ] [sed]

when	they	wanted	to	drill	out	our	ceremonial	grounds	for	their	soils	they	said
什么时候	他们	通缉	到	钻头	出去	我们的	仪式	理由	为了	他们的	土壤	他们	说

[wɜː(r); wə(r)][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [drɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [deθ]

were	radioactive	we	would	not	let	them	drill	and	they	sent	down	death
是	放射性	我们	会	不是	让	他们	钻头	和	他们	发送	向下	死亡

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

to	our	cities	.
到	我们的	城市	.

在大洋岸边的诺克罗什和胡伊特，我们抵抗了基本人，他们想要钻探我们的祭祀场所，获取他们所说的放射性土壤。我们不让他们钻探，结果他们把死亡降临到我们的城市。

[tɪndʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['bəʊldli][pʊt] , [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz]

Tinged	with	such	emotion	,	the	words	were	so	boldly	put	,	their	meaning	was
带点色调	和	这样的	情感	,	这	字	是	所以	大胆地	放	,	他们的	意义	曾是

[ɔːl] [tuː] [klɪə(r)] .

all	too	clear	.
全部	也	清除	.

这些话语饱含深情，措辞大胆，含义也十分明确。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'vɜːs] [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

These	people	would	never	reverse	their	decision	.
这些	人们	会	绝不	撤销	他们的	决定	.

这些人绝不会改变他们的决定。

[ðeɪ] [heit] [ɔːl][ˌaʊt'saɪdəz] .

They	hated	all	outsiders	.
他们	憎恨	全部	局外人	.

他们憎恨所有外来者。

[ʃriːv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] .

Shreve	wondered	whether	they	could	be	blamed	.
什里夫	想知道	无论	他们	可以	是	被指责	.

什里夫想知道他们是否应该受到指责。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['aʊə(r)][help] !
" But you need our help !
" 但 你 需要 我们的 帮助 !

但是你们需要我们的帮助!

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
You've got to believe me !
你已经 得到 到 相信 我 !

你一定要相信我!

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [θɔːts] — [kænt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
You can read my thoughts — can't you see I'm telling the truth !
你 能 读 我的 想法 — 不能 你 看 我是 讲述 这 真相 !

你看得出来我心里想的——难道你看不出来我说的是实话吗!

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] - [θɔːts] , [tuː] .
" We could read the Kyben thoughts , too .
" 我们 可以 读 这 - 想法 , 也 .

“我们也可以读懂凯本的想法。”

['saɪləns] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] :
Silence in their minds for an instant , then :
沉默 在 他们的 思想 为了 一个 立即的 , 然后 :

他们心中短暂地沉默了一会儿:

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [pɪts] ?
Have you seen the blood pits ?
有 你 已见 这 血 坑 ?

你见过血坑吗?

['luːθə(r)] [ʃriːv] [felt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] .
Luther Shreve felt as though he were being dragged down into a whirlpool .
路德 什里夫 毛毡 作为 尽管 他 是 存在 拖拽 向下 进入 一个 漩涡 .

卢瑟·施里夫感觉自己仿佛被卷入了一个漩涡之中。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][help][ðə; ði]
He didn't know why it was suddenly so important to him that he help the
他 没有 知道 为什么 它 曾是 突然 所以 重要的 到 他 那 他 帮助 这
- .
Diamoraii .
- .

他不知道为什么帮助迪亚莫拉伊人对他来说突然变得如此重要。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz] .
There was certainly no sense of brotherhood with the aliens .
那里 曾是 当然 不 感觉 的 兄弟情 和 这 外星人 .

与外星人之间绝对不存在任何兄弟情谊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðiːz]
But he knew , on a level that defied all doubt , that he must save these
但 他 知道 , 在 一个 等级 那 违抗 全部 怀疑 , 那 他 必须 节省 这些
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但他无比确信，他必须拯救这些人。

[ɔː(r)]['nevə(r)] [fiːl] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self] [ə'gen] .
or never feel at peace with himself again .
或者 绝不 感觉 在 和平 和 他自己 再次 .

或者他将永远无法再获得内心的平静。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ʃri:v] [hɜ:d] ['telə(r)] [snɔ:t] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Behind him , Shreve heard Teller snort in disgust .
在后面 他 , 什里夫 听到 出纳员 哼哼 在 厌恶 .

施里夫听到身后的泰勒厌恶地哼了一声。

[ðə; ði] [saɪk] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [tu:] [kwɪk] [steps] ['fɔ:wəd] ,
The psych officer took two quick steps forward ,
这 心理学 官 采取 二 快的 步骤 向前 ,

心理咨询师迅速向前迈了两步，

[dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒləʊə] .
jerked his head toward the massive bulk of the Wallower .
猛地一抖 他的 头 朝向 这 大量的 大部分 的 这 泥潭 .

他猛地将头转向了沃洛尔庞大的身躯。

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们!

[ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
That's all they are .
那就是 全部 他们 是 .

它们仅此而已。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [mɑ:sks] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['i:v(ə)l] ,
They think those masks protect them from evil ,
他们 思考 那些 面具 保护 他们 从 邪恶的 ,

他们认为那些面具可以保护他们免受邪恶侵害。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [blaɪnd] ['ærəgəns] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] !
they think their blind arrogance will protect them if trouble comes !
他们 思考 他们的 瞎的 傲慢 将要 保护 他们 如果 麻烦 来 !

他们以为盲目的傲慢会在遇到麻烦时保护他们!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌju: 'es] !
They think they know better than us !
他们 思考 他们 知道 更好的 比 我们 !

他们自以为比我们懂得多!

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ni:d] [help] .
They don't know when they need help .
他们 不 知道 什么时候 他们 需要 帮助 .

他们不知道自己什么时候需要帮助。

[kʌm] [ɒn] , ['lu:θə(r)] , [li:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] !
Come on , Luther , leave them if that's what they want !
来 在 , 路德 , 离开 他们 如果 那就是 什么 他们 想 !

路德，如果他们想让你走，那就走吧!

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" He turned to go , his face flushed in anger .
" 他 转向 到 去 , 他的 脸 酡 在 愤怒 .

他转身要走，气得脸涨得通红。

[ʃri:v] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz] .
Shreve looked back at the aliens .
什里夫 看起来 后退 在 这 外星人 .

什里夫回头看了看外星人。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] [grəʊˈtesk] [mɑːsks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv]

He	searched	the	blank	and	grotesque	masks	for	some	evidence	of
他	搜索	这	空白的	和	怪诞	面具	为了	一些	证据	的

[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .

willingness	to	reason	.
意愿	到	原因	.

他仔细搜寻着那些空白而怪诞的面具，希望能从中找到一丝愿意理性思考的迹象。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ʃriːv] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][frʌˈstreɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][help] ,

Shreve	gritted	his	teeth	in	frustration	;	he	wanted	to	help	,
什里夫	磨碎的	他的	牙齿	在	挫折	;	他	通缉	到	帮助	,

施里夫沮丧地咬紧牙关；他想帮忙，

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ðəmˈselvz] [əkˈsept][hɪz; ɪz][help] .

he	wanted	to	save	them	—	but	they	wouldn't	let	themselves	accept	his	help	.
他	通缉	到	节省	他们	—	但	他们	不会	让	他们自己	接受	他的	帮助	.

他想救他们——但他们却不肯接受他的帮助。

[ðə; ði][ˈeɪliənz][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

The	aliens	didn't	want	to	be	saved	.
这	外星人	没有	想	到	是	已保存	.

外星人并不想被拯救。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [tɔːl] , [ɪmˈpæsɪv] , [ðə; ði] [θɔːt] [ˈreɪdieɪtɪŋ] [ʌˈnendɪŋlɪ] :

They	stood	there	,	tall	,	impassive	,	the	thought	radiating	unendingly	:
他们	站立	那里	,	高的	,	冷漠	,	这	想法	散热	无休止地	:

他们高高地站在那里，面无表情，思绪却在心中不断回荡：

[gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ][gəʊ] .

Go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	go	.
去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	去	.

快快快快快快快快快快快快快快快快快快快快。

[ˈluːθə(r)] [ʃriːv] [stept] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ˈæŋgə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɒt][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Luther	Shreve	stepped	toward	them	,	anger	boiling	hot	in	his	brain	.
路德	什里夫	步	朝向	他们	,	愤怒	沸腾	热的	在	他的	脑	.

卢瑟·施里夫朝他们走去，心中怒火中烧。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	All	right	,	damn	you	!
"	全部	正确的	,	该死	你	!

"好吧，该死的！"

[ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [ˈstjuːpɪd] , [ɔː(r)] [tuː] [ˈswəʊlən][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][juː; jʊ]

If	you're	too	stupid	,	or	too	swollen	up	with	your	own	importance	to	realize	you
如果	你是	也	愚蠢的	,	或者	也	肿	向上	和	你的	自己的	重要性	到	意识到	你

[niːd] [help] ,

need	help	,
需要	帮助	,

如果你太愚蠢，或者太自负，以至于意识不到自己需要帮助，

[wiːl; wil][help][juː; jʊ] [dɪˈspaɪt] [jɔːˈselvz] !

we'll	help	you	despite	yourselves	!
出色地	帮助	你	尽管	你们自己	!

即使你们自己不愿意，我们也会帮助你们！

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [left] - ?
" Why do you think the Kyben left Diamore ?
" 为什么 做 你 思考 这 - 左边 - ?

你认为凯本为什么离开迪亚莫尔?

[-] [wɜːdz] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['spəʊkən] .
Shreve's words stopped before they could be spoken .
施里夫的 字 停止 前 他们 可以 是 说 .

施里夫的话还没说完就戛然而止了。

[hɪz; ɪz]['fjʊəri] [tʃekt] [ɪt'self] .
His fury checked itself .
他的 愤怒 已检查 本身 .

他的怒火渐渐平息了下来。

[hiː; hi]['hædnt] [kən'sɪdəd] [ðæt] .
He hadn't considered that .
他 之前没有 经过考虑的 那 .

他之前没考虑到这一点。

[waɪ] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['desɪmeɪt] [ə; eɪ]['plænɪt][æz; əz][ðə; ðiˈ] [blʌd] [pɪts]
Why had another race , one that could decimate a planet as the blood pits
为什么 有 其他 种族 , 一 那 可以 消灭 一个 行星 作为 这 血 坑
['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
indicated they could ,
表明的 他们 可以 ,

为什么会有另一个种族，一个像血坑所显示的那样能够毁灭星球的种族?

[liːv] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ?
leave when they seemed to be on the verge of getting what they wanted ?
离开 什么时候 他们 似乎 到 是 在 这 边缘 的 获得 什么 他们 通缉 ?

眼看就要如愿以偿时却选择离开?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'fensləs] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ][gəʊ] .
We are not defenseless we can stop you we will hurt you go .
我们 是 不是 毫无防备 我们 能 停止 你 我们 将要 伤害 你 去 .

我们并非毫无还手之力，我们可以阻止你，我们会伤害你，滚吧。

['tɛlərz] [ʃɑːp] [lɑːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃriːv] [kʊd; kəd][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [aʊt] .
Teller's sharp laugh interrupted before Shreve could get an answer out .
出纳员 锋利的 笑 中断 前 什里夫 可以 得到 一个 回答 出去 .

还没等什里夫回答，特勒就发出了一声尖锐的笑声。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

"傻瓜！"

['pɒmpəs] [ˌædə'les(ə)nts] !
Pompous adolescents !
傲慢 青少年 !

傲慢的青少年!

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bəʊgi] [mɑːsks][kæn; kən] [hɑːm]
What makes you think your primitive warriors with their bogey masks can harm
什么 制作 你 思考 你的 原始 战士 和 他们的 妖怪 面具 能 伤害
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

你凭什么认为你那些戴着妖怪面具的原始战士能伤害我们?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi] [stept] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['eɪliən] .
" He stepped toward the alien .
" 他 步 朝向 这 外星人 .

他朝外星人走去。

[ðə; ði] - [bækt] [ʌp] .
The Diamorai backed up .
这 - 支持的 向上 .

迪亚莫莱人退缩了。

['telə(r)] [stept] ['kwɪkli] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz] ['bɒdi] .
Teller stepped quickly , coming into sharp contact with the alien's body .
出纳员 步 迅速地 , 未来 进入 锋利的 接触 和 这 外星人的 身体 .

特勒迅速迈步，与外星人的身体发生了猛烈的碰撞。

[ðə; ði] - [liːpt] [bæk] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] .
The Diamorai leaped back , the short hairs on his body standing straight out .
这 - 跳跃 后退 , 这 短的 头发 在 他的 身体 常设 直的 出去 .

迪亚莫莱向后跃去，身上的短毛直直地竖了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
He thought something at his brothers .
他 想法 某物 在 他的 兄弟 .

他看着他的兄弟们，心里想着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
It was incomprehensible to the Earthmen .
它 曾是 难以理解 到 这 地球人 .

这对地球人来说是无法理解的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [stæt] - [fiːld] .
" That's a stat - field .
" 那就是 一个 统计数据 - 场地 .

"那是一个统计字段。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
And there are a dozen guns pointed at you from the ship .
和 那里 是 一个 打 枪支 尖 在 你 从 这 船 .

船上有十几挺枪正对着你。

[wiːl; wil][set][ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
We'll set up the machines and save you whether you like it or not .
出色地 放 向上 这 机器 和 节省 你 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你愿不愿意，我们都会安装好机器，帮你省钱。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] , ['ædɪŋ] ['ruːfəli] ,
" He turned away with a low chuckle , adding ruefully ,
" 他 转向 离开 和 一个 低的 轻笑 , 添加 懊悔地 ,

他低声轻笑一声，转身离开，懊恼地补充道：

" [ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ærəgənt] ['tʃɪldrən] [ɪz]
" Though why you want to bother with such a bunch of arrogant children is
" 尽管 为什么 你 想 到 打扰 和 这样的 一个 束 的 傲慢的 孩子们 是
[bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ['luːθə(r)] .
beyond me , Luther .
超过 我 , 路德 .

"路德，我实在不明白你为什么要费心去理会这群傲慢的孩子。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	walked	toward	the	ship	.
"	他	步行	朝向	这	船	.

他朝船走去。

['kɑːstɪŋ] ['nɜːvəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['eɪliənz] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊnts] ,

Casting	nervous	glances	at	one	another	,	the	aliens	leaped	to	the	backs	of	their	mounts	,
铸件	紧张的	眼神	在	一	其他	,	这	外星人	跳跃	到	这	背部	的	他们的	安装	,

外星人彼此紧张地对视了一眼，然后跳到坐骑背上。

[rein] [ɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

reined	in	and	turned	to	leave	.
勒住	在	和	转向	到	离开	.

勒住缰绳，转身离开。

[ʃriːv] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ləup] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋgəlz] [edʒ] .

Shreve	stood	and	watched	them	as	they	loped	to	the	jungle's	edge	.
什里夫	站立	和	观看	他们	作为	他们	斜切	到	这	丛林的	边缘	.

什里夫站在那里，看着他们小跑着走向丛林边缘。

[ðə; ði] ['ebəni] [dʒə'rɑːf] - [θɪŋz] [druː] [ʌp] [ʃɔːt] ,

The	ebony	giraffe	-	things	drew	up	short	,
这	乌木	长颈鹿	-	事物	画	向上	短的	,

那些乌木色的长颈鹿状生物突然停了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdərz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪliən] [tɜːnd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ʃriːv] .

and	the	leader's	reared	up	as	the	alien	turned	to	stare	at	Shreve	.
和	这	领导人的	饲养	向上	作为	这	外星人	转向	到	盯	在	什里夫	.

领头的动物们抬起头，外星人转过身来盯着什里夫。

[gəʊ] [ɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] .

Go	or	we	will	hurt	you	.
去	或者	我们	将要	伤害	你	.

走开，否则我们会伤害你。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌləd] ['raɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

In	an	instant	they	were	gone	,	melting	into	the	colored	riot	of	the	jungle	,	,	,
在	一个	立即的	他们	是	已消失	,	融化	进入	这	有色	暴动	的	这	丛林	,	,	,

转眼间，它们就消失了，融入了五彩斑斓的丛林之中。

[ðə; ði] [biːsts] - [huːf] ['biːtɪŋ] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['feɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

the	beasts	'	hoofs	beating	ever	more	faintly	as	they	moved	away	.
这	野兽	-	蹄子	殴打	曾经	更多的	淡淡的	作为	他们	已搬	离开	.

随着野兽们离去，它们的蹄声越来越微弱。

[ʃriːv] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Shreve	turned	back	to	the	ship	.
什里夫	转向	后退	到	这	船	.

什里夫转身返回船上。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] ['temprətʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [stæt] - [fiːld] ,

He	should	have	felt	no	temperature	changes	within	his	stat	-	field	,
他	应该	有	毛毡	不	温度	变化	之内	他的	统计数据	-	场地	,

他的身体状况应该不会感觉到任何温度变化。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tʃɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

yet	somehow	he	had	grown	chilled	in	a	few	seconds	.
然而	不知何故	他	有	生长	冷藏	在	一个	很少	秒	.

然而，不知为何，短短几秒钟内，他就感到一阵寒意袭来。

[naɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] , ['drɒpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv][ɪŋk]['əʊvə(r)] - .

Night	had	descended	quickly	,	dropping	like	a	sea	of	ink	over	Diamore	.
夜晚	有	下降	迅速地	,	下降	喜欢	一个	海	的	墨水	超过	-	.

夜幕迅速降临，如同墨海般笼罩着迪亚莫尔。

[ðə; ði] - [hæd; həd][set] [aʊt][ðə; ði] , ['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	robomechs	had	set	out	the	floodlamps	,	almost	to	the	edges	of	the
这	-	有	放	出去	这	泛光灯	,	几乎	到	这	边缘	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

机器人机甲们架设了探照灯，几乎照亮了丛林的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒləʊə] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [waɪt] [laɪt] , ['ʃɑ:pli] ['aʊtlaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt]

and	the	Wallower	was	bathed	in	white	light	,	sharply	outlining	her	plate
和	这	泥潭	曾是	洗澡	在	白色的	光	,	尖锐地	概述	她	盘子

[kən'strʌkʃn] ,

construction	,
建造	,

而"泥潭女"沐浴在白光之中，清晰地勾勒出她盘子的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['bʌbəlz] .

and	the	clean	transparency	of	the	conning	bubbles	.
和	这	干净的	透明度	的	这	骗局	气泡	.

以及锥泡的清澈透明。

[pɔ:l] - , - , ['dʒeɪ 'dʒi:] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][kən'səʊl][ɪn][ðə; ði]

Paul	Jukovsky	,	Roboexec	,	jg	,	stood	behind	his	control	console	in	the
保罗	-	,	-	,	jg	,	站立	在后面	他的	控制	安慰	在	这

[kən'strʌkʃn] ['bʌb(ə)l] ,

construction	bubble	,
建造	气泡	,

Paul Jukovsky，Roboexec，jg，站在施工气泡内的控制台后面。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [tʌn] - ['kæriɪŋ] [ɪts]['bɜ:d(ə)n] .

watching	the	thirty	ton	robomech	carrying	its	burden	.
观看	这	三十	吨	-	携带	它是	负担	.

看着这台三十吨重的机械战机驮着它的重物。

[ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] - [wi:ld] - [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['kɑ:gəʊ] [hætʃ] [ræmp] ,

The	sixteen	-	wheeled	robomech	rolled	off	the	extended	cargo	hatch	ramp	,
这	十六	-	带轮子的	-	滚动	离开	这	扩展	货物	孵化	坡道	,

那台十六轮的机器人机械从加长的货舱坡道上滚了下来，

['sɪŋkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sprɪŋi] [graʊnd] [ɒv; əv] - .

sinking	just	a	bit	into	the	springy	ground	of	Diamore	.
下沉	只是	一个	少量	进入	这	有弹性的	地面	的	-	.

轻轻地陷进迪亚莫尔富有弹性的土壤里。

- [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:saɪt] [ɪn] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['praɪməri] ['hɑ:dnə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Jukovsky	grinned	at	his	foresight	in	spreading	a	primary	hardener	over	the
-	咧嘴一笑	在	他的	远见	在	传播	一个	基本的	硬化剂	超过	这

['sɜ:fɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .

surface	before	the	big	boys	went	to	work	.
表面	前	这	大的	男孩们	去	到	工作	.

尤科夫斯基为自己有先见之明而咧嘴一笑，他在大块头们开始工作之前，就在表面涂抹了一层主要硬化剂。

[hiː; hi] [tuː] - ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lə'pel] ['pɒkɪt] , ['staɪflɪŋ][ə; eɪ] [beltʃ] .

He	two	-	fingered	a	cigarette	out	of	his	lapel	pocket	,	stifling	a	belch	.
他	二	-	用手指	一个	卷烟	出去	的	他的	翻领	口袋	,	令人窒息	一个	嗝	.

他用两根手指从衣襟口袋里掏出一支香烟，强忍住一个嗝。

" [dæm] [ðæt] ['kʊki] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Damn	that	cookie	,	"	he	muttered	.
"	该死	那	曲奇饼	,	"	他	低声说道	.

“该死的饼干，”他嘟囔道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɒp] ['pʊtɪŋ] [keɪ'en] [ɪn][ðə; ði]['sæləd] . . . .

"	If	he	doesn't	stop	putting	cayenne	in	the	salad	.	.	.	.
"	如果	他	不	停止	推杆	辣椒	在	这	沙拉	.	.	.	.

“如果他再不停止在沙拉里放辣椒粉……”

" [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['lɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪtəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

"	He	stuck	the	cigarette	in	his	mouth	,	lipping	it	irritably	for	a	second	.
"	他	卡住	这	卷烟	在	他的	嘴	,	唇部	它	易怒地	为了	一个	第二	.

他把香烟叼在嘴里，烦躁地咬了一口。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , ['spɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [luːs] [bɪt][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

He	withdrew	it	,	spitting	out	a	loose	bit	of	tobacco	.
他	退出	它	,	吐痰	出去	一个	松动的	少量	的	烟草	.

他拔出烟嘴，吐出一小块烟草。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪp] .

Satisfied	,	he	inserted	it	again	,	began	to	scratch	it	alight	with	his	fingertip	.
使满意	,	他	插入	它	再次	,	开始	到	划痕	它	点燃	和	他的	指尖	.

他满意地再次插入，开始用指尖刮擦着它。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['kælɪbreɪtɪd] [nɒb] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [θriː] [klɪks] .

He	moved	a	calibrated	knob	on	the	board	three	clicks	.
他	已搬	一个	校准	旋钮	在	这	木板	三	点击	.

他将电路板上的一个校准旋钮转动了三格。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['mɒnstə(r)][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'vɒlvd] [ɪts] [hed] ,

The	lumbering	monster	outside	revolved	its	head	,
这	伐木	怪物	外部	旋转	它是	头	,

外面那笨重的怪物转动着脑袋，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [drɪlɪŋ] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɒn][ɪts] ['flætnd] [ænd; ənd]['mægnətaɪzd] [tɒp] ['muːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ]

the	huge	drilling	plate	it	carried	on	its	flattened	and	magnetized	top	moving	also
这	巨大的	钻孔	盘子	它	携带	在	它是	扁平的	和	磁化	顶部	移动	还

.

:

.

它顶部扁平且带磁性，上面承载着巨大的钻孔板，同时也在移动。

" [laɪk] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ɜːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] ,

"	Like	an	old	woman	carrying	a	water	urn	on	her	head	,	"	he	chuckled	,
"	喜欢	一个	老的	女士	携带	一个	水	瓮	在	她	头	,	"	他	轻笑	,

['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .

puffing	the	cigarette	.
抽气	这	卷烟	.

“就像一个老妇人头顶着水罐一样，”他笑着，抽了一口烟。

[ðə; ði] - [nɪə] [ˌfɒsfə'resnt] ['mɑːkiŋz] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	robomech	neared	phosphorescent	markings	laid	out	on	the	ground	,
这	-	接近	磷光	标记	铺设	出去	在	这	地面	,

机械人靠近了地面上发光的标记，

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪbəglɑːs] [beɪs] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['plɑːntɪd] .

where	the	fibreglass	base	plate	should	be	planted	.
在哪里	这	玻璃纤维	根据	盘子	应该	是	已种植	.

玻璃纤维底板应安装在哪里?

[stres] [ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] [wʊd] [biː; bi]['mægnəʊ] - [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [pleɪt] , [ðen] [wʊd] [bɪ'gɪn]

Stress	Rectifiers	would	be	magno	-	clamped	to	the	base	plate	,	then	would	begin
压力	整流器	会	是	马格诺	-	夹紧	到	这	根据	盘子	,	然后	会	开始

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] - [pə'zɪʃ(ə)n] - [drɪlɪŋ] .

their	search	-	position	-	drilling	.
他们的	搜索	-	位置	-	钻孔	.

应力整流器将通过磁力夹具固定在底板上，然后开始进行搜索定位钻孔。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] - [tuː; tə][set][ɪts]

He	moved	to	press	the	release	button	that	would	cause	the	robomech	to	set	its
他	已搬	到	按	这	发布	按钮	那	会	原因	这	-	到	放	它是

['bɜːd(ə)n] [daʊn] ['laɪtli] .

burden	down	lightly	.
负担	向下	轻轻	.

他走上前去，按下释放按钮，让机器人轻轻放下重物。

[pɔːl] - [tiːθ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .

Paul	Jukovsky's	teeth	suddenly	began	to	ache	with	terrible	intensity	.
保罗	-	牙齿	突然	开始	到	疼痛	和	糟糕的	强度	.

保罗·尤科夫斯基的牙齿突然开始剧烈疼痛。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪldli] , ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]

He	clutched	at	his	face	wildly	,	burning	the	palm	of	his	hand	on	the
他	紧握	在	他的	脸	疯狂地	,	燃烧	这	棕榈	的	他的	手	在	这

[ˌsɪgə'ret] .

cigarette	.
卷烟	.

他疯狂地捂住脸，手掌被香烟烫伤了。

[ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes əʊ 'biː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] , [endid] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][hɑːf] - [skriːm] .

A	strangled	sob	began	to	form	,	ended	in	a	gurgling	half	-	scream	.
一个	被勒死	哭泣	开始	到	形式	,	结束	在	一个	淙淙	一半	-	尖叫	.

一声压抑的抽泣渐渐形成，最终变成了一声咕哝的半尖叫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

His	eyes	rolled	upwards	and	a	trickle	of	blood	emerged	from	the	corner
他的	眼睛	滚动	向上	和	一个	涓涓细流	的	血	出现	从	这	角落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

他的眼珠向上翻，嘴角渗出一滴血。

[stəʊn] - [ded] [hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl][kən'səʊl] , [dɪ'presɪŋ] [ɔːl] [stʌdz] .

Stone	-	dead	he	fell	across	the	control	console	,	depressing	all	studs	.
石头	-	死的	他	跌倒	穿过	这	控制	安慰	,	沉闷	全部	螺柱	.

他像死了一样倒在控制台上，把所有的螺柱都压扁了。

[ðə; ði] ['θɜːti] [tʌn] - [wɜːl] [twaɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	thirty	ton	robomech	whirled	twice	and	burst	toward	the	edge	of	the
这	三十	吨	-	旋转	两次	和	爆裂	朝向	这	边缘	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

这台三十吨重的机械机器人旋转了两圈，然后冲向丛林边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][bˈəʊlz][ɒv; əv] [θriː] [hjuːdʒ] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [klæŋ] ;

It	struck	the	boles	of	three	huge	intertwined	trees	with	a	resounding	clang	;
它	击	这	树干	的	三	巨大的	交织在一起	树木	和	一个	高亢	铛	;

它猛地撞击在三棵交缠在一起的大树的树干上，发出了一声响亮的巨响;

[ðə; ði] [beɪs] [pleɪt] [baʊnst] [frɒm; frəm][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [kræʃt] , [ˈʃætərɪŋ] , [ˈɒntə][ə; eɪ]

the	base	plate	bounced	from	its	head	and	crashed	,	shattering	,	onto	a
这	根据	盘子	弹跳	从	它是	头	和	崩溃了	,	破碎	,	到	一个

[prəˈdʒektɪŋ] [rɒk] [spɪə(r)] .

projecting	rock	spear	.
投影	岩石	矛	.

底板从它的头部弹开，撞击在突出的岩石矛上，摔得粉碎。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)] , [ˈdraɪvɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

The	robot	struggled	for	a	moment	more	,	driving	into	the	jungle	,
这	机器人	挣扎	为了	一个	片刻	更多的	,	驾驶	进入	这	丛林	,

机器人又挣扎了一会儿，驶入了丛林。

[ˈnɒkɪŋ] [triːz] [frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] [ɪn][blaɪnd][ˈfjʊəri] .

knocking	trees	from	its	path	in	blind	fury	.
敲门	树木	从	它是	小路	在	瞎的	愤怒	.

它盲目地愤怒着，一路撞倒沿途的树木。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈkɔːdaɪt] [səʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,

The	smell	of	cordite	soaked	through	the	clearing	,
这	闻	的	科迪特	浸泡过	通过	这	清理	,

空地上弥漫着硝烟的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][sməʊk] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [bɒks] .

and	a	wisp	of	smoke	issued	from	the	service	box	.
和	一个	烟雾	的	抽烟	发布	从	这	服务	盒子	.

一缕青烟从服务箱中冒了出来。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ɪts] [ˈtʃeɪmbəz] [fjuːzd] [ðeə(r)][ˈbæf(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪkˈspləʊdɪd]

An	instant	later	its	chambers	fused	their	baffles	and	the	robomech	exploded
一个	立即的	之后	它是	房间	融合	他们的	挡板	和	这	-	爆炸了

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [hiːt] ,

with	a	terrifying	burst	of	heat	,
和	一个	恐怖	爆裂	的	热	,

片刻之后，它的腔室隔板熔合在一起，机器人机甲伴随着一股恐怖的热浪爆炸了。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ˈrɪpɪŋ] [ˈmet(ə)l] .

impossible	light	,	and	the	scream	of	ripping	metal	.
不可能的	光	,	和	这	尖叫	的	撕裂	金属	.

难以置信的光线，以及金属撕裂的嘶吼。

" [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] , " ['telə(r)] [sed] .

"	His	brains	were	fused	,	"	Teller	said	.
"	他的	大脑	是	融合	,	"	出纳员	说	.

“他的大脑已经融合在一起了，”特勒说。

[ðə; ði] [saɪk] [ˈɒfɪsə(r)] [lʊkt] [ʃriːv] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

The	psych	officer	looked	Shreve	directly	in	the	eyes	,
这	心理学	官	看起来	什里夫	直接地	在	这	眼睛	,

心理医生直视着什里夫的眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kləʊzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

trying	to	find	meaning	in	the	captain's	closed	expression	.
尝试	到	寻找	意义	在	这	船长的	关闭	表达	.

试图从船长紧闭的表情中找出含义。

['tɛlərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [waɪt] , [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['dru:pɪŋ] [lɪps] [θɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]
Teller's face was unnaturally white , his usually drooping lips thinned to a
出纳员 脸 曾是 不自然地 白色的 , 他的 通常 下垂 嘴唇 变薄 到 一个
[blæk] [laɪn] .
black line .
黑色的 线 .

特勒的脸色异常苍白，他平时下垂的嘴唇也瘦成了一条黑线。

" [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [lu:s] [bəʊlts] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" The autopsymen were shaking like loose bolts when they reported to me ,
" 这 - 是 摇晃 喜欢 松动的 螺栓 什么时候 他们 据报道 到 我 ,
['lu:θə(r)] .
Luther .
路德 .

"验尸官们向我汇报时，浑身颤抖，就像松动的螺栓一样，路德。"

[ðeɪ] [swɔ:(r)] [ðeid] ['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .
They swore they'd never seen anything like it before .
他们 发誓 他们会 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

他们发誓说以前从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [bɔɪz] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [hɒt][hændz]
It was as if someone had taken that boy's brains in his red - hot hands
它 曾是 作为 如果 某人 有 已采取 那 男孩们 大脑 在 他的 红色的 - 热的 双手
[ænd; ənd]['məʊldɪd][ðem; ðəm][laɪk] [kleɪ] .
and molded them like clay .
和 模制 他们 喜欢 黏土 .

仿佛有人用滚烫的双手捧起那个男孩的脑浆，像捏黏土一样捏了起来。

" [-] [dʒɔ:] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['rɪðəm] .
" Shreve's jaw muscles worked in a strange rhythm .
" 施里夫的 颚 肌肉 工作 在 一个 奇怪的 韵律 .

"施里夫的下颚肌肉以一种奇怪的节奏运动着。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
His voice was cold and determined .
他的 嗓音 曾是 寒冷的 和 决定 .

他的声音冰冷而坚定。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðəʊz] [ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] [set][ʌp] .
" We are going to get those Rectifiers set up .
" 我们 是 去 到 得到 那些 整流器 放 向上 .

"我们要把那些整流器安装好。"

['betə(r)] [steɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] , [kɑ:l] ; [aɪv] [gɒt][tu:; tə][pʊt] [men] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Better stay in your cabin , Karl ; I've got to put men on it .
更好的 停留 在 你的 舱 , 卡尔 ; 我已经 得到 到 放 男人 在 它 .

卡尔，你最好待在你的船舱里；我得派人去那里。

" [wen] ['telə(r)][hæd; həd][left] , [ðə; ði] [ɒd] [steə(r)][hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st] [stɪl] ['hɔ:ntɪŋ] [ʃri:v] ,
" When Teller had left , the odd stare he had cast still haunting Shreve ,
" 什么时候 出纳员 有 左边 , 这 奇怪的 盯 他 有 投掷 仍然 令人难忘 什里夫 ,

"当泰勒离开时，他投来的那异样目光仍然萦绕在什里夫心头。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋk]['ɒntə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
the captain sank onto his couch .
这 队长 沉没 到 他的 长椅 .

船长瘫倒在沙发上。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][piː] - [ə; eɪ][stʌd] [ænd; ənd] [krisp] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , ['neɪmɪŋ] [men][ænd; ənd]

He	pressed	the	p	-	a	stud	and	crisped	his	orders	,	naming	men	and
他	按下	这	p	-	一个	钉子	和	酥脆	他的	订单	,	命名	男人	和

['liːvɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] .

leaving	no	room	for	argument	.
离开	不	房间	为了	争论	.

他按下按钮，果断下达命令，点名道姓，不容置疑。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['treməz] [θruː] [ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][ðə; ði][men][bɪ'gæn]

He	felt	the	tremors	through	the	soles	of	his	boots	as	the	men	began
他	毛毡	这	震颤	通过	这	鞋底	的	他的	靴子	作为	这	男人	开始

['ʌn'tʃɔk] [ðeə(r)] [meks] .

unchocking	their	mechs	.
解脱	他们的	机甲	.

当那些人开始解开机甲的束缚时，他透过靴底感受到了震动。

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [fɪst] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	balled	fist	found	its	way	into	his	mouth	.
他的	球状	拳头	成立	它是	方式	进入	他的	嘴	.

他攥紧的拳头塞进了嘴里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tiːθ]

He	was	not	aware	his	hand	was	bleeding	till	several	minutes	after	the	teeth
他	曾是	不是	意识到的	他的	手	曾是	出血	直到	一些	分钟	后	这	牙齿

[hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði][skɪn] .

had	pierced	the	skin	.
有	穿孔	这	皮肤	.

牙齿刺破皮肤几分钟后，他才意识到自己的手在流血。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [deθ] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][breɪn] - [pænz] [tʃɑːd] [ænd; ənd][ðeə(r)]

After	the	sixth	death	—	all	of	them	with	their	brain	-	pans	charred	and	their
后	这	第六	死亡	—	全部	的	他们	和	他们的	脑	-	平底锅	烧焦的	和	他们的

[greɪ] ['mætə(r)] [stʌk] [tə'geðə(r)] — [ʃriːv] [brəʊk] [daʊn] .

grey	matter	stuck	together	—	Shreve	broke	down	.
灰色的	事情	卡住	一起	—	什里夫	打破	向下	.

第六起死亡事件发生后——所有死者的脑膜都被烧焦，灰质粘在一起——什里夫崩溃了。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['blæŋkə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['sweərɪŋ] .

He	threw	a	blanker	over	the	shaft	and	sat	there	swearing	.
他	扔	一个	空白	超过	这	轴	和	卫星	那里	咒骂	.

他用毯子盖住井口，坐在那里咒骂。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hiːv] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

His	body	shook	and	heaved	as	he	mumbled	into	his	hands	.
他的	身体	摇晃	和	喘息	作为	他	喃喃自语	进入	他的	双手	.

他双手捂着脸，身体颤抖起伏，喃喃自语。

[ɪn][wʌn] [straɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [fʊl] ['ɪntuː]

In	one	stride	he	was	off	the	couch	and	had	smashed	his	fist	full	into
在	一	步幅	他	曾是	离开	这	长椅	和	有	粉碎	他的	拳头	满的	进入

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kən'səʊl] [feɪs] .

the	reflecting	metal	of	the	console	face	.
这	反思	金属	的	这	安慰	脸	.

他一步跨下沙发，一拳狠狠地砸在了游戏机反光的金属表面上。

[ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dent] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['æŋgri]

It	left	a	shallow	dent	,	and	he	didn't	seem	to	notice	the	angry
它	左边	一个	浅的	凹痕	,	和	他	没有	似乎	到	注意	这	生气的

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

inflammation	of	his	knuckles	.
炎	的	他的	指关节	.

留下了一个浅浅的凹痕，但他似乎并没有注意到指关节的严重炎症。

['telə(r)] [stʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd]

Teller	stood	across	the	room	,	keeping	very	still	,	shaking	his	head	slowly	,	and
出纳员	站立	穿过	这	房间	,	保持	非常	仍然	,	摇晃	他的	头	缓慢地	,	和

['θɪŋkɪŋ] [sɒft] [saʊndz] .

thinking	soft	sounds	.
思维	柔软的	声音	.

泰勒站在房间的另一边，一动不动，缓缓地摇着头，发出轻柔的声音。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃriːv] [stɒpt] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɒntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red]

After	a	while	Shreve	stopped	,	and	collapsed	onto	the	couch	,	his	face	red
后	一个	尽管	什里夫	停止	,	和	倒塌	到	这	长椅	,	他的	脸	红色的

[ænd; ənd]['swəʊlən] .

and	swollen	.
和	肿	.

过了一会儿，施里夫停了下来，瘫倒在沙发上，脸涨得通红肿胀。

" ['sɒri] , [kɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	Karl	,	"	he	said	.
"	对不起	,	卡尔	,	"	他	说	.

"对不起，卡尔，"他说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['kraɪɪŋ] , [ɪts] ['iːzɪə] [ɒn][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Why	don't	you	try	crying	,	it's	easier	on	the	metabolism	,	"	he	suggested	.
"	为什么	不	你	尝试	哭泣	,	它是	更轻松	在	这	代谢	,	"	他	建议	.

"你为什么不试试哭呢？这样对新陈代谢更有利，"他建议道。

[ʃriːv] [geɪv] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .

Shreve	gave	a	bitter	laugh	,	thin	and	short	.
什里夫	给予	一个	苦的	笑	,	薄的	和	短的	.

施里夫发出了一声苦涩的、短促的笑声。

" [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [kraɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [kriːm] [tʃiːz] [ænd; ənd]['dʒeli] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]

"	Last	time	I	cried	I	was	eating	cream	cheese	and	jelly	sandwiches	and
"	最后的	时间	我	哭	我	曾是	吃	奶油	奶酪	和	果冻	三明治	和

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [kʌm] [frɒm; frəm] .

didn't	know	where	little	babies	come	from	.
没有	知道	在哪里	小的	婴儿	来	从	.

"我上次哭的时候，正在吃奶油奶酪和果酱三明治，不知道小婴儿是从哪里来的。"

" ['telə(r)]['dɪd(ə)nt][smaɪl] .

"	Teller	didn't	smile	.
"	出纳员	没有	微笑	.

特勒没有笑。

[hiː; hi] [njuː] [ʃriːv] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] .

He	knew	Shreve	was	covering	up	.
他	知道	什里夫	曾是	覆盖	向上	.

他知道施里夫在掩盖真相。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn] [breɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tə'deɪ] ,

He	had	never	seen	the	man	break	as	he	had	today	,
他	有	绝不	已见	这	男人	休息	作为	他	有	今天	,

他从未见过这个人像今天这样崩溃过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

and	he	knew	the	knowledge	should	go	no	further	.
和	他	知道	这	知识	应该	去	不	更远	.

他知道这个秘密不应该再泄露出去。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] ?

"	But	why	?	Why	?
"	但	为什么	?	为什么	?

"但是为什么？为什么？"

" [ʃriːv] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [kaʊtʃ] .
" Shreve pounded his fist into the yielding couch .
" 什里夫 猛击 他的 拳头 进入 这 屈服 长椅 .

什里夫一拳砸在柔软的沙发上。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [waɪ] [woʊnt] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] ? "
" We came to help them , why won't they let us ? "
" 我们 来了 到 帮助 他们 , 为什么 惯于 他们 让 我们 ? "

"我们是来帮助他们的，为什么他们不让我们帮忙？"

" ['luːθə(r)] , ['luːθə(r)] , " ['telə(r)] [suːðd] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [doʊnt]
" Luther , Luther , " Teller soothed him , sitting down beside him on the couch , " don't
" 路德 , 路德 , " 出纳员 舒缓 他 , 坐着 向下 旁 他 在 这 长椅 , " 不
[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?

"路德，路德，"泰勒安慰他，在他身旁的沙发上坐了下来，"你难道看不出来吗？"

['ðer] [ˌædə'les(ə)nts] .
They're adolescents .
它们是 青少年 .

他们是青少年。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
They don't know when to call for help .
他们 不 知道 什么时候 到 称呼 为了 帮助 .

他们不知道什么时候该寻求帮助。

[ðev] [biːn] [hɜːt] ,
They've been hurt ,
他们有 到过 伤害 ,

他们受到了伤害，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['ðer] [baʊnd] [nɒt][tuː; tə]
and with the single - minded purpose of the immature they're bound not to
和 和 这 单身的 - 有思想 目的 的 这 不成熟 它们是 边界 不是 到
[let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .
let it happen again .
让 它 发生 再次 .

而他们却怀着不成熟者的一心一意，决心不再让这种事发生。

[juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] ['hæpənd] .
You can't blame yourself for what's happened .
你 不能 责备 你自己 为了 是什么 发生 .

你不能为发生的事情责怪自己。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] .
" You had no way of knowing about this power of theirs .
" 你 有 不 方式 的 会心 关于 这 力量 的 他们的 .

你不可能知道他们拥有这种力量。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [liːv] [raɪt] [naʊ] .
Why don't we leave right now .
为什么 不 我们 离开 正确的 现在 .

我们现在就走吧。

[ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn][ɔːl]['paʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [stɪl] ['prɪti] [kləʊz] .
If we lay on all power we can make the schedule still pretty close .
如果 我们 躺 在 全部 力量 我们 能 制作 这 日程 仍然 漂亮的 关闭 .

如果我们全力以赴，仍然可以尽量按时完成任务。

" [ʃriːv] [stʊd] [ʌp] , ['flik] [ɒn][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪts] .
" Shreve stood up , flicked on the view - plates .
" 什里夫 站立 向上 , 轻弹 在 这 看法 - 盘子 .

什里夫站起身，打开了视窗。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l] .
He stared into them a moment , seeing nothing but tangled jungle .
他 凝视 进入 他们 一个 片刻 , 看到 没有什么 但 纠缠不清 丛林 .

他盯着它们看了一会儿，看到的只有杂乱的丛林。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][flæt] [ɒn][ðə; ði][kən'səʊl] .
He drew up a bit , laid his hands flat on the console .
他 画 向上 一个 少量 , 铺设 他的 双手 平坦的 在 这 安慰 .

他稍微拉起手，双手平放在控制台上。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] .
" I've got to talk to them once more .
" 我已经 得到 到 讲话 到 他们 一次 更多的 .

"我得再跟他们谈谈。"

[tuː; tə][beg][ðem; ðəm] [ə'gen] .
To beg them again .
到 求 他们 再次 .

再恳求他们一次。

" [wiː; wi] [wɔːnd] [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd] [təʊnz] .
" We warned you came the cold , hard tones .
" 我们 警告 你 来了 这 寒冷的 , 难的 音调 .

"我们警告过你，接下来是冷酷、强硬的语气。"

[ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['paʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
The group - mind is infinitely stronger than our individual power now that you
这 团体 - 头脑 是 无限地 更强 比 我们的 个人 力量 现在 那 你
[hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] [streŋθ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
have seen our strength will you go ?
有 已见 我们的 力量 将要 你 去 ?

群体意识比个人力量强大得多。既然你已经见识过我们的力量，你愿意去吗?

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , " [ʃriːv] ['pliːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mɑːskt]
" I've come to beg you once more , " Shreve pleaded , looking up at the masked
" 我已经 来 到 求 你 一次 更多的 , " 什里夫 恳求 , 寻找 向上 在 这 戴面具
-
,
Diamoraii ,
-
,

"我再次恳求你，"什里夫抬头望着戴着面具的迪亚莫莱伊，哀求道。

[ə'straɪd][ðeə(r)] [maʊnts] .
astride their mounts .
跨骑 他们的 安装 .

骑在坐骑上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['pɪkʌp] [maɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
He had made certain all outside pickup mikes were off .
他 有 制成 肯定 全部 外部 捡起 迈克 是 离开 .

他已确认所有外部拾音麦克风都已关闭。

" [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" We only want to help you .
" 我们 仅有的 想 到 帮助 你 .

我们只是想帮助你。

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][ˌɑːr 'iː] - [də'rekt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] .

Won't	you	let	us	re	-	direct	the	coming	eruptions	.
惯于	你	让	我们	关于	-	直接的	这	未来	喷发	.

你们难道不让我们改变即将到来的火山喷发方向吗?

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

" [ʃriːv] [hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd]

"	Shreve	had	plumbed	the	depths	of	his	mind	in	an	attempt	to	find
"	什里夫	有	管道	这	深度	的	他的	头脑	在	一个	试图	到	寻找

['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ] [sʌtʃ] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - .

reasons	for	sacrificing	such	efforts	to	save	the	Diamoraii	.
原因	为了	牺牲	这样的	努力	到	节省	这	-	.

"什里夫绞尽脑汁，试图找到牺牲拯救迪亚莫拉伊人的努力的理由。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] — [jet]

The	only	reasons	he	had	found	he	had	not	been	able	to	translate	—	yet
这	仅有的	原因	他	有	成立	他	有	不是	到过	有能力的	到	翻译	—	然而

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] ['stʌbən]

there	was	a	sense	of	identification	with	the	long	-	legged	and	stubborn
那里	曾是	一个	感觉	的	鉴别	和	这	长的	-	腿	和	固执的

['eɪliənz] .

aliens	.
外星人	.

他发现自己唯一无法翻译的原因——然而，他却对这些长腿而固执的外星人产生了一种认同感。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !

He	wanted	to	save	them	!
他	通缉	到	节省	他们	!

他想救他们!

" [kænt] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ?

"	Can't	you	read	my	thoughts	?
"	不能	你	读	我的	想法	?

你难道看不懂我的心思吗?

" [hiː; hi] [sed] , [prə'dʒektɪŋ] [truːθ] , [prə'dʒektɪŋ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

"	he	said	,	projecting	truth	,	projecting	honesty	and	sincerity	.
"	他	说	,	投影	真相	,	投影	诚实	和	诚意	.

他说道，字里行间流露出真诚、诚实和坦率。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [help] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ?

"	Can't	you	see	I	want	to	help	you	,	help	your	people	?
"	不能	你	看	我	想	到	帮助	你	,	帮助	你的	人们	?

难道你看不出来我想帮助你，帮助你的人民吗?

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	They	did	not	even	bother	answering	.
"	他们	做过	不是	甚至	打扰	回答	.

他们甚至懒得回答。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [men] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] ['ɒfəd]

He	knew	their	acquaintance	with	the	truth	that	men	of	other	worlds	had	offered
他	知道	他们的	熟人	和	这	真相	那	男人	的	其他	世界	有	提供

.

:
.

他知道他们了解其他世界的人们所提供的真理。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help][hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ]

To	be	defeated	because	those	who	need	your	help	had	been	spoiled	by
到	是	战败	因为	那些	WHO	需要	你的	帮助	有	到过	被宠坏了	经过

[ə'nʌðə(r)] [reɪs] !

another	race	!
其他	种族	!

因为那些需要你帮助的人被另一个种族宠坏了，你才会战败!

[ðə; ði] ['bɪtənəs] , [ðə; ði]['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [dɪs'trʌst] , [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] -

The	bitterness	,	the	hatred	,	the	distrust	,	washed	over	him	,	as	the	Diamorai
这	苦味	,	这	仇恨	,	这	怀疑	,	洗过	超过	他	,	作为	这	-

[liːnd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['biːsts] [nek] ,

leaned	across	his	beast's	neck	,
倾斜	穿过	他的	野兽的	脖子	,

苦涩、仇恨、不信任如潮水般涌来，迪亚莫莱俯身越过他坐骑的脖子。

[θɔːt] [wʌn] [snɑːrld] [wɜːd] : [gəʊ] .

thought	one	snarled	word	:	Go	.
想法	一	纠缠	单词	:	去	.

脑海中闪过一个粗声粗气的词：走。

[ʃriːv] [felt][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['sʌd(ə)nli] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪm] .

Shreve	felt	the	futility	of	everything	he	had	done	,	suddenly	caving	in	on	him	.
什里夫	毛毡	这	无用	的	一切	他	有	完毕	,	突然	洞穴探险	在	在	他	.

施里夫突然意识到自己所做的一切都是徒劳的，这种感觉让他彻底崩溃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] [stɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] ['eɪliənz] , [sed] ['sləʊli] ,

He	looked	up	into	the	blank	stares	of	the	masked	aliens	,	said	slowly	,
他	看起来	向上	进入	这	空白的	凝视	的	这	戴面具	外星人	,	说	缓慢地	,

他抬头望着戴着面具的外星人茫然的眼神，缓缓说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][kɔːl][juː 'es] .

"	We	will	hang	above	your	atmosphere	till	you	call	us	.
"	我们	将要	悬挂	多于	你的	气氛	直到	你	称呼	我们	.

"我们将悬停在你的大气层上，直到你召唤我们。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒləʊə] .

"	He	walked	back	to	the	Wallower	.
"	他	步行	后退	到	这	泥潭	.

他走回了泥潭。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [plʌg] - [pɔːt] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	huge	plug	-	port	closed	behind	him	.
这	巨大的	插头	-	港口	关闭	在后面	他	.

他身后巨大的插座关上了。

[ðə; ði]['eɪliənz][sæt][ə'straɪd][ðeə(r)] [biːsts] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	aliens	sat	astride	their	beasts	,	staring	at	the	ship	.
这	外星人	卫星	跨骑	他们的	野兽	,	凝视	在	这	船	.

外星人骑在各自的坐骑上，盯着飞船。

[ðeə(r)]['maɪnə(r)] - [kiː] [wʊps] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ræŋ] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['triːˌtɔps]

Their	minor	-	key	whoops	of	victory	rang	and	bounced	in	the	jungle's	treetops
他们的	次要的	-	钥匙	哎呀	的	胜利	响铃	和	弹跳	在	这	丛林的	树梢

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [maʊnts] ['rʌfli] ,

as	they	swung	their	mounts	roughly	,
作为	他们	摇摆	他们的	安装	大致	,

他们低沉的胜利欢呼声在丛林树梢间回荡，同时他们粗暴地甩着坐骑。

[dʌg] ['bəʊnɪ] [niːz] ['ɪntuː][ðeə(r)][saɪdz] , [ænd; ənd] [kə'riːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌləd] ['vɑːstnəs] .

dug	boney	knees	into	their	sides	,	and	careened	into	the	multi	-	colored	vastness	.
挖	骨瘦如柴	膝盖	进入	他们的	侧面	,	和	倾斜	进入	这	多	-	有色	广袤无垠	.

它们用骨瘦如柴的膝盖顶着自己的身体，冲进了五彩斑斓的茫茫宇宙。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] [ə'gen] !
The Diamoraii had won again !
这 - 有 韩元 再次 !

迪亚莫拉伊人又赢了!

[ðə; ði] ['wɒləʊə] [spʌn] ['sləʊli] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['læpɪŋ] [æt; ət]
The Wallower spun slowly in space , the eternal dust of the universe lapping at
这 泥潭 旋转 缓慢地 在 空间 , 这 永恒 灰尘 的 这 宇宙 交叠 在
[hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] .
her ports .
她 端口 .

“沉沦者号”在太空中缓缓旋转，宇宙永恒的尘埃拍打着它的舷窗。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'veləpt] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] ,
Below her , enveloped by clouds of steam ,
以下 她 , 被包裹 经过 云 的 蒸汽 ,

在她下方，被缕缕蒸汽笼罩着，

[ðə; ði] ['plænɪt] - ['blɑːstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rʌptɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [beltʃ] [ænd; ənd]
the planet Diamore blasted and erupted and screamed and belched and
这 行星 - 炸毁 和 爆发 和 尖叫 和 打嗝 和
[tɔː(r)] [ɪt'self] [ə'pɑːt] .
tore itself apart .
撕裂 本身 除 .

迪亚莫尔星球爆炸、喷发、尖叫、打嗝，并撕裂了自己。

['luːθə(r)] [ʃriːv] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kən'səʊl] , ['steərɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['hɪpnətaɪzd] [ə'tenʃ(ə)n]
Luther Shreve sat before the control console , staring with almost hypnotized attention
路德 什里夫 卫星 前 这 控制 安慰 , 凝视 和 几乎 被催眠 注意力
[æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] - [pleɪts] .
at the view - plates .
在 这 看法 - 盘子 .

卢瑟·施里夫坐在控制台前，几乎是着迷地盯着显示屏。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [daɪ] .
He watched the world die .
他 观看 这 世界 死 .

他眼睁睁地看着世界走向毁灭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .
His face was hard and unyielding .
他的 脸 曾是 难的 和 不屈 .

他面容冷峻，毫不妥协。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可接触的青少年(The untouchable adolescents)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] ['entrəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['telə(r)] , ['bɑːrɪŋ] ['evriwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

He	had	refused	entrance	even	to	Teller	,	barring	everyone	from	the	control	room	.
他	有	拒绝	入口	甚至	到	出纳员	,	禁止	每个人	从	这	控制	房间	.

他甚至拒绝让泰勒进入，禁止所有人进入控制室。

[æt; ət] ['evri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wɪð] [iːtʃ] ['fɪʃə(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [haɪt] ,

At	every	eruption	,	with	each	fissure	that	opened	wide	enough	to	be	seen	from	that	fantastic	height	,
在	每一个	火山爆发	,	和	每个	裂缝	那	打开	宽的	足够的	到	是	已见	从	那	极好的	高度	,

每一次火山喷发，每一次裂缝张开到足以从那惊人的高度看到，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	felt	a	strange	sinking	in	his	heart	.
他	毛毡	一个	奇怪的	下沉	在	他的	心	.

他感到心中一阵莫名的沉重感。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['preʃə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	throat	was	dry	,	and	there	was	an	odd	pressure	behind	his	eyes	.
他的	喉	曾是	干燥	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	压力	在后面	他的	眼睛	.

他喉咙发干，眼睛后面有种奇怪的压迫感。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['saɪləntli] ,

He	watched	silently	,
他	观看	默默	,

他默默地看着，

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['letɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help]['fɪltə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

every	once	in	a	while	letting	the	thought	They	didn't	know	when	to	ask	for	help	filter	through	his	mind	.
每一个	一次	在	一个	尽管	出租	这	想法	他们	没有	知道	什么时候	到	问	为了	帮助	筛选	通过	他的	头脑	.

他时不时会冒出这样一个念头：他们不知道什么时候该寻求帮助。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪs'aɪdəz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['blɑːstɪd]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] .

The	Group	of	Deciders	huddled	in	the	blasted	Council	Hall	.
这	团体	的	决策者	蜷缩着	在	这	炸毁	理事会	大厅	.

决策小组挤在被炸毁的议会大厅里。

[ðə; ði][flɔː(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'leɪd][taɪlz] — ['ʃivə] [ænd; ənd] [hiːv] .

The	floor	—	what	was	left	of	the	inlaid	tiles	—	shivered	and	heaved	.
这	地面	—	什么	曾是	左边	的	这	镶嵌	瓷砖	—	瑟瑟发抖	和	喘息	.

地板——也就是镶嵌瓷砖残存的部分——颤抖着、起伏着。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] .

Beyond	the	twisted	lattices	of	the	windows	they	could	hear	the	mighty	rending	of	the	planet	as	it	opened	and	swallowed	all	that	stood	.
超过	这	扭曲	晶格	的	这	视窗	他们	可以	听到	这	强大的	渲染	的	这	行星	作为	它	打开	和	吞咽	全部	那	站立	.

透过窗户扭曲的格栅，他们能听到星球撕裂的巨大声响，它张开大口，吞噬了所有屹立不倒的事物。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'rʌpʃənz] ,

Within	**an**	**hour**	**of**	**the**	**first**	**eruptions**	**,**
之内	一个	小时	的	这	第一的	喷发	,

第一次喷发后不到一个小时，

[səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

so	**quickly**	**and**	**with**	**such**	**fury**	**that**	**there**	**had**	**been**	**no**	**time**	**for**	**preparation**
所以	迅速地	和	和	这样的	愤怒	那	那里	有	到过	不	时间	为了	准备

,

,

,

如此迅速，如此猛烈，以至于根本没有时间准备。

['ɔ:lməʊst] [θri:] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['desɪmeɪtɪd] .

almost	**three**	**-**	**fifths**	**of**	**their**	**race**	**had**	**been**	**decimated**	**.**
几乎	三	-	五分之一	的	他们的	种族	有	到过	被摧毁	.

他们种族中近五分之三的人惨遭屠戮。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [kɛs][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)] [wɪð] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪmz]

The	**cities**	**Kes**	**and**	**Uykvabask**	**and**	**Laylor**	**had**	**gone**	**under**	**with**	**roaring**	**flames**
这	城市	凯斯	和	-	和	-	有	已消失	在下面	和	咆哮	火焰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'genst] [fleʃ] .

and	**the**	**scraping**	**of**	**stone**	**against**	**flesh**	**.**
和	这	刮擦	的	石头	反对	肉	.

凯斯城、乌伊克瓦巴斯克城和莱洛尔城在熊熊烈火和石头与血肉摩擦的巨响中沉没了。

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [rɔ:d] ['ɒntə][ðə; ði]

The	**Great**	**Ocean**	**had**	**exploded**	**with**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**bubbling**	**and**	**roared**	**onto**	**the**
这	伟大的	海洋	有	爆炸了	和	一个	红色的	-	热的	冒泡	和	咆哮	到	这

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

浩瀚的海洋喷涌而出，滚滚沸腾的红热浪涌向陆地。

['wɒʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

washing	**everything**	**before**	**it**	**.**
洗涤	一切	前	它	.

在此之前先把所有东西都洗一遍。

[ðə; ði]['lɑ:və] [fləʊz] [ɹ'eɪsd] ['i:stwəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [graʊndz] [ænd; ənd] ['westwəd] [tu:; tə]

The	**lava**	**flows**	**raced**	**Eastward**	**to**	**the**	**Ceremonial**	**Grounds**	**and**	**Westward**	**to**
这	岩浆	流量	比赛	向东	到	这	仪式	理由	和	向西	到

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜ:v] .

the	**Hunting**	**Preserve**	**.**
这	打猎	保存	.

熔岩流向东奔涌至祭祀场，向西奔涌至狩猎保护区。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][laɪf][sæŋk] [bɪ'ni:θ]

Everywhere	**the**	**ground**	**opened**	**without**	**warning**	**or**	**reason**	**,**	**and**	**life**	**sank**	**beneath**
到处	这	地面	打开	没有	警告	或者	原因	,	和	生活	沉没	下面

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

各地地面毫无预兆地裂开，生命沉入地下。

[rɒŋ] , [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [dɪs'aɪdəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][lɑ:st]['refju:dʒ] .

Wrong	**,**	**the**	**Group**	**of**	**Deciders**	**admitted**	**in**	**their**	**last**	**refuge**	**.**
错误的	,	这	团体	的	决策者	承认	在	他们的	最后的	避难所	.

错误，决策者小组在他们最后的避难所中承认了这一点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]['aʊə(r)]['əʊnli]

We	were	wrong	we	have	been	foolish	we	have	rejected	our	only
我们	是	错误的	我们	有	到过	愚蠢	我们	有	拒绝	我们的	仅有的

[sæl'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd][send]['aʊə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][eɪd]['ɪntuː]

salvation	we	must	prepare	the	group	-	mind	send	our	plea	for	aid	into
救恩	我们	必须	准备	这	团体	-	头脑	发送	我们的	恳求	为了	援助	进入

[speɪs] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

space	speak	to	the	outsiders	ask	them	to	help	us	.
空间	说话	到	这	局外人	问	他们	到	帮助	我们	.

我们错了，我们太愚蠢了，我们拒绝了我们唯一的救赎，我们必须振作起来，凝聚集体意识，向太空发出求救信号，与外界沟通，请求他们帮助我们。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðeə(r)][kɪn] [ə'krɒs] -

They	thought	their	instructions	away	from	themselves	,	to	their	kin	across	Diamore's
他们	想法	他们的	指示	离开	从	他们自己	,	到	他们的	亲属	穿过	-

['blɑːstɪd] [feɪs] .

blasted	face	.
炸毁	脸	.

他们将自己的指令抛诸脑后，传递给了迪亚莫尔被炸毁的脸上的亲人。

[prɪ'peə(r)] !

Prepare	!
准备	!

准备！

[dʒɔɪn] !

Join	!
加入	!

加入！

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz] !

Speak	to	the	outsiders	!
说话	到	这	局外人	!

与局外人交谈！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['evri] [lɑːst] - , [wɪð] [mɔː(r)]['daɪɪŋ] [æz; əz]

And	when	they	had	gathered	together	every	last	Diamorai	,	with	more	dying	as
和	什么时候	他们	有	聚集	一起	每一个	最后的	-	,	和	更多的	垂死	作为

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

they	joined	the	chain	,
他们	加入	这	链	,

当他们将所有的魔女聚集在一起时，越来越多的魔女在加入锁链的过程中死去，

[wɪð] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]['ægəni] ['reɪdieɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['wiːkli]

with	the	feel	of	agony	radiating	through	the	group	-	mind	,	the	message	weakly
和	这	感觉	的	痛苦	散热	通过	这	团体	-	头脑	,	这	信息	弱

[rəʊz] .

rose	.
玫瑰	.

伴随着群体意识中弥漫的痛苦，这个消息微弱地传了出来。

['tentətɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [prəʊbd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - ['ætməsfɪə(r)] .

Tentatively	it	probed	at	the	inner	surface	of	Diamore's	atmosphere	.
姑且	它	探测	在	这	内	表面	的	-	气氛	.

它试探性地探测了迪亚莫尔大气层的内表面。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

The	power	was	,	perhaps	,	insufficient	to	reach	the	spaceship	.
这	力量	曾是	,	也许	,	不足的	到	抵达	这	飞船	.

或许电力不足以到达飞船。

[θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] .

Three	-	fifths	of	the	Diamoraii	were	lost	to	the	group	-	mind	.
三	-	五分之一	的	这	-	是	丢失的	到	这	团体	-	头脑	.

五分之三的迪亚莫拉伊人迷失在了群体意识之中。

[ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] ['strʌg(ə)ld] , ['fræntɪkli] ['biːmɪŋ] ,

The	group	-	mind	struggled	,	frantically	beaming	,
这	团体	-	头脑	挣扎	,	疯狂地	光芒四射	,

群体意识挣扎着，疯狂地笑着，

[ɪn] ['həʊpləsnəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [huː] [rəʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

in	hopelessness	trying	to	get	through	to	the	Earthmen	who	rode	above	them	.
在	绝望	尝试	到	得到	通过	到	这	地球人	WHO	骑	多于	他们	.

他们绝望地试图与骑在他们上方的地球人取得联系。

[ðə; ði][men] [huː] [rəʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] -

The	men	who	rode	above	them	—	waiting	for	a	signal	from	the	Diamoraii
这	男人	WHO	骑	多于	他们	—	等待	为了	一个	信号	从	这	-

.

:

.

在他们上方骑马的人——等待着迪亚莫拉伊人的信号。

[ʃriːv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] , ['flɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Shreve	turned	away	from	the	plates	,	flicking	them	off	.
什里夫	转向	离开	从	这	盘子	,	轻弹	他们	离开	.

施里夫转身离开盘子，把它们弹到一边。

" [aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] !

"	I	can't	stand	it	,	Karl	!
"	我	不能	站立	它	,	卡尔	!

“我受不了了，卡尔！”

[haʊ] ['sensləs] !

How	senseless	!
如何	无意义的	!

太荒谬了！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [reɪs] [delt] [ðem; ðəm] [ˌʌn'feəli] , [ðeɪ] [kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][help][frɒm; frəm]

Because	one	race	dealt	them	unfairly	,	they	closed	their	eyes	to	help	from
因为	一	种族	已处理	他们	不公平	,	他们	关闭	他们的	眼睛	到	帮助	从

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

因为有一个种族对他们不公平，所以他们对其他任何人的帮助都视而不见。

" ['telə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Teller	crossed	his	legs	as	he	sat	on	the	couch	.
"	出纳员	交叉	他的	腿	作为	他	卫星	在	这	长椅	.

泰勒坐在沙发上，翘起了二郎腿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

He	did	not	appear	to	be	disturbed	by	the	sight	from	below	.
他	做过	不是	出现	到	是	不安	经过	这	视线	从	以下	.

他似乎并未被下方的景象所困扰。

" ['luːθə(r)] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn] [di'strɔi] [jɔː'self] .

"	Luther	,	you	can't	go	on	destroying	yourself	.
"	路德	,	你	不能	去	在	摧毁	你自己	.

“路德，你不能再这样自我毁灭了。”

[juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

You	**did**	**everything**	**you**	**could**	**.**
你	做过	一切	你	可以	.

你已经尽力了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [æz; əz]['eni][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

You	**were**	**as**	**resourceful**	**as**	**any**	**man**	**could**	**have**	**been**	**.**
你	是	作为	足智多谋	作为	任何	男人	可以	有	到过	.

你的足智多谋堪称一流。

" [naʊ] [jʊd] ['betə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedjuːl] .

"	**Now**	**you'd**	**better**	**get**	**back**	**to**	**the**	**schedule**	**.**
"	现在	你会	更好的	得到	后退	到	这	日程	.

"现在你最好回到你的日程安排中去。"

[wɪr] ['əʊvə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mʌnθs] [djuː][æt; ət]['aʊə(r)][nekst]['lændfɔːl] .

We're	**over**	**four**	**and**	**a**	**half**	**months**	**due**	**at**	**our**	**next**	**landfall**	**.**
是	超过	四	和	一个	一半	几个月	到期的	在	我们的	下一个	登陆	.

我们距离下次登陆还有四个半月的时间。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

"	**He**	**saw**	**his**	**words**	**were**	**having**	**no**	**effect**	**.**
"	他	锯	他的	字	是	拥有	不	影响	.

他发现自己的话没有起到任何作用。

" [lʊk] , ['luːθə(r)] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	**Look**	**,**	**Luther**	**,**	**I've**	**been**	**in**	**this**	**business**	**almost**	**as**	**long**	**as**	**you**	**.**
"	看	,	路德	,	我已经	到过	在	这	商业	几乎	作为	长的	作为	你	.

"听着，路德，我入行的时间几乎和你一样长。"

[aɪv] [siːn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I've	**seen**	**this**	**time**	**and**	**again**	**.**
我已经	已见	这	时间	和	再次	.

这种情况我见过太多次了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] [reɪs] ,

When	**you**	**come**	**up**	**against**	**an**	**adolescent**	**race**	**,**
什么时候	你	来	向上	反对	一个	青少年	种族	,

当你遇到一场青少年比赛时，

[ðæt] ['dʌznt] [nəʊ] [wen] [ɪts] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

that	**doesn't**	**know**	**when**	**it's**	**got**	**something**	**too**	**big**	**to**	**handle**	**,**
那	不	知道	什么时候	它是	得到	某物	也	大的	到	处理	,

它不知道什么时候事情太大，自己处理不了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] [bæk] [ɒf] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

there's	**nothing**	**you**	**can**	**do**	**but**	**back**	**off**	**and**	**let**	**them**	**handle**	**it**
有	没有什么	你	能	做	但	后退	离开	和	让	他们	处理	它

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

你除了退后一步，让他们自己处理之外，别无他法。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['faɪəmən] — [ðæts] [ðeə(r)]

If	**they**	**don't**	**get**	**smart**	**enough**	**to**	**know**	**when**	**to**	**call**	**the**	**fireman**	**—**	**that's**	**their**
如果	他们	不	得到	聪明的	足够的	到	知道	什么时候	到	称呼	这	消防队员	—	那就是	他们的

['ægəni] .

agony	**.**
痛苦	.

如果他们不够聪明，不知道什么时候该叫消防员——那是他们自己的痛苦。

[nɒt] [jɔːz] ！ "
Not yours ! "
不是 你的 ！ "

不是你的！

" [wʌts] [ðə; ði][nekst][stɒp][ɒn]['aʊə(r)][aɪ'tɪnərəri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][lɑːst]['ɔːlməʊst]['dʒɔːntɪli] ,
" What's the next stop on our itinerary ? " he asked the last almost jauntily ,
" 是什么 这 下一个 停止 在 我们的 行程 ？ " 他 问 这 最后的 几乎 轻快地 ，

“我们行程的下一站是哪里？”他几乎是轻快地问最后一个人。

['kɒnʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði]['sɪndə(r)] [ðæt] [spʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɒləʊə]
consciously trying to take Shreve's mind off the cinder that spun below the Wallower
有意识地 尝试 到 拿 施里夫的 头脑 离开 这 煤渣 那 旋转 以下 这 泥潭
.
:
.

有意识地试图让施里夫不再去想沃洛尔下方旋转的煤渣。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .
He rose and stretched , as though from a profound sleep .
他 玫瑰 和 拉伸 ， 作为 尽管 从 一个 深刻的 睡觉 .

他起身伸了个懒腰，仿佛刚从沉睡中醒来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
For a moment he stared in wonder .
为了 一个 片刻 他 凝视 在 想知道 .

他愣愣地盯着看了一会儿，满脸惊奇。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['kwaɪətli][left][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
Then he stepped into the shaft and quietly left the control room .
然后 他 步 进入 这 轴 和 悄悄 左边 这 控制 房间 .

然后他走进了竖井，悄悄地离开了控制室。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [id] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['luːθə(r)] [ʃriːv] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He had never thought he'd see the day when Luther Shreve cried like a child .
他 有 绝不 想法 他会 看 这 天 什么时候 路德 什里夫 哭 喜欢 一个 孩子 .

他从未想过自己会看到卢瑟·施里夫像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神